

The Project Gutenberg eBook of Il Vanzeli di Mateo

This is a *copyrighted* Project Gutenberg eBook, details below.

Title: Il Vanzeli di Mateo

Release date: December 9, 2008 [eBook #27460]

Language: Friulian

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK IL VANZELI DI MATEO ***

Copyright (C) 2007 by Ermes Culos.

Il Vanzeli di Mateo
(The Gospel of Matthew)

Friulian Translation
by
Ermes Culòs

Introductory Note

In a scene of the 1993 film *Being Human*, Robin Williams, in the guise of a sort of everyman, encounters and falls deeply in love with a young woman (Anna Galiena) somewhere in the European Alps. Nothing unusual in that: it happens all the time. The relationship is made somewhat unusual by the fact that the woman speaks a language he does not understand. The point made in that scene is that love transcends language barriers. Nothing particularly odd in that, either. What is truly remarkable is that the movie chose to use a language that except for its sweet sounds would be sure to be total gibberish to audiences everywhere. The chosen language was Friulian.

Now it is not true that Friulian is unintelligible to everyone. In fact, it is understood by perhaps several hundred thousand people in the northeasternmost corner of Italy, known as Friuli. What is true is that the number of people who actually speak the language appears to be diminishing and fast. There is an evolutionary process at work that is not kind to small languages like Friulian: they tend to be gobbled up by the much bigger and successful languages like Italian. My translation of *The Gospel of Matthew*, therefore, can be seen as an attempt, even if very small, to slow down or delay a process that may ultimately be inevitable. Much the same can be said of my other translations.

But my translation of this Gospel goes beyond that. It is an attempt to answer an intriguing question. Jesus and the people who followed him were simple people and spoke the language of simple people, of fishermen and vineyard workers. We can grant that the language of most translations of the Gospel of Matthew and indeed of the whole Bible is simple enough; but we all know that its simplicity has the extraordinary elegance that speaks of sophistication. The King James version is not the only one to fit that category.

Friulian, instead especially the Friulian of my translation (used in some of the poetry of Pasolini) is truly the language of the people: tillers of the soil, vineyard workers that sort. What better way can there therefore be to know how Jesus and his disciples truly expressed themselves than to hear them speak in the simple, lowly Friulian?

I like to think that my translation offers that opportunity.

Ermes Culòs
Ashcroft
February 2007

Pronunciation guide for readers of Friulian

(This guide is of particular importance because the Friulian used in this translation is Western Friulian, which is in some ways significantly different from the more broadly used and understood Eastern Friulian.)

Guida a la pronuncjâ dai vocàbuj uàs ta chista tradusiòn

Vocàls:

Li vocals a vàn pronuncjâdis coma ches dal taliàn. Lacènt vièrt (`) al è uàtdi sòlit par indicà la silaba ca risèif lacènt naturàl da la peràula o pur par indicà significàs diferèns da la peràula, coma par eèmpli nòta e notà. Li règulis dal acènt ta la parlada di Cjaarsa no si sòn encjamò critaliàdis in ta una maniera unica e consistenta. Una regola ca sta cjapànt piè, peròe che jò i ui (cun cualchi ecesiòn, coma ta malora e salàlu) ta chista tradusiòna è chista: Lacènt gràfic al vèn uàt in ta chiscju caus, ca fòrmin la

magjoransa da li peràulis: Ta dùtis li peràulis plànis ca finìsin in consonànt: dùtis, plànis, etc. Ta dùtis li peràulis tròncjis ca finìsin in vocàl: cjadrèa, sigà, etc. Ta dùtis li peràulis sdrùsulis: scrivilu, pènsilu, etc. Ta dùtis li peràulis tròncjis ca finìsin in consonànt.

Par raòns di semplicitàt a no sòn uàs altri acèns (coma chel sieràt o chel dopli). Coma tal cau di nòta e notà, la distinsiòn di significàt a è rindùda asàj ben dal acènt vièrt.

Consonàns:

1. La i-lùngja (j) a è uàda par indicà il sun da la j in peràulis coma jò e cjàsa. 2. La z a è sempri dolsa, coma ta li peràulis zìn e zìmul. 3. La s a è cuai sempri dura, coma ta li peràulis stala, strapàs e maestro. Ogni tant a ritèn il sun dols, coma tal taliàn; par eèmpli sdrondenà, sbàti, e slungjà. Cuant che la s in miès di dos vocàls a è dolsa, a vèn indicada cul sen diacritic ?, coma ta scju eèmplis chì: caua, muliìn, Cjaarsa. 4. La c o la g seguìda da la i-lùngja a ghi conferìs a la c o a la g il sun mol coma ta li peràulis dincj e grancj opùr dònghja e stàngja. La tradusiòn a no fa distinsiòn fra la c dura e la ç.

Sul uu da li virgulètis ...:

Chì i seguìs la convensiòn americana, di meti la virgula e il punto sempri dentri da la virguleta finàl.

Eempli: Chistu, a ghi à dita, al è me fi.

Mateo

Genealogia di Gjeù Crist fi di David, fi di Abram:

1 Abràm al era il pari di Iac Iac il pari di Jacu, Jacu il pari di Gjuda e daj so fràdis, 2Gjuda il pari di Pares e di Zara di Tamar, Pares il pari di Erom, Erom il pari di Ram, 4Ram il pari di Aminadab, Aminadab il pari di Naason, Naason il pari di Salmon, 5Salmon il pari di Boas di Racab, Boas il pari di Obed di Rut, Obed il pari di Gjese 6e Gjese il pari dal Re David.

David al era il pari di Salomon da chè ca era stada fèmina di Urià, 7Salomon il pari di Roboam, Roboam il pari di Abia, Abia il pari di Aa, 8Aa il pari di Gjoafat, Gjoafat il pari di Joram, Joram il pari di Uia, 9Uia il pari di Joatam, Joatam il pari di Acaz, Acaz il pari di Eechia, 10Eechia il pari di Manas, Manas il pari di Amon, Amon il pari di Gjoia, 11Gjoia il pari di Jeconia e daj so fradis Al timp dal eilio in Babilonia.

12Dopo leilio in Babilonia: Jeconia al era il pari di Salatiel, Salatiel il pari di Zorobabel, 13Zorobabel il pari di Abiud, Abiud il pari di Eliachim, Eliachim il pari di Aor, 14Aor il pari di Sadoc, Sadoc il pari di Achim, Achim il pari di Eliud, 15Eliud il pari di Eleaar, Eleaar il pari di Matan, Matam il pari di Jacu, 16E Jacu il pari di Bepi, lomp di Maria, Che da ic al è nasùt Gjeù, clamàt Crist.

17Cussì a sòn stàdis cutuàrdis generasiòns da Abram a David, cutuàrdis da David al eilio in Babilonia, e cutuàrdis dal eilio al Crist.

La Nasita di Gjeù Crist

18 Èco coma ca è capitada la nasita di Gjeù Crist: so mari Maria a ghi era stada prometuda coma sposa a Bepi, ma prima ca si metèsin a vivi insièmit ic a sia cjatada plena par opera dal Spirit Sant. Par via che Bepi il so omp al era un omp just e a nol voleva umiliala in public, al veva decidùt di divorsiala in segret. 20Ma dopo cal veva decidùt di fa cussì, al à jodùt ta un sun un ànzul dal Signòu ca ghi à dita: Bepi fi di David, nosta vej pourea di partati a cjaa Maria coma fèmina to, che sè che in ic a à concepit al vèn dal Spirit Sant. Ic a farà nàsi un fi, e tu ti ghi daràs in nòn Gjeù , parsè che luj al salvarà il so pòpul daj so pecjàs. 22 Dut chistu al è susedùt par ca si averàs sè cal veva dita il Signòu par bocja dal profeta: La vèrgin a zarà a concepi e a vej un frut cal vegnarà clamàt Imanuèlcal vòu dii Diu cun nuàltris. 23Cuant che Bepi a si à sveàt dal so sun, al à fàt sè ca ghi veva ordinàt l'anzul dal Signòu e al à partàt Maria a cjaa so coma spoa. Ma a nol à cognosuda prin che ic a vès vùt il so prin fi, che luj a ghi à dàt il nòn di Gjeù.

La Visita daj Magi

2 Dopo che Gjeù al era nasùt a Betlem in Gjudea al timp dal re Erod, i Magi a sòn vegnùs dal est a Gjerusalem e a àn domandàt: Indulà cal è chël cal è nasùt re daj Ebreos? I vìn jodùt nàsi la so stela e i sìn vegnùs a adoralu. 3Cuant che il re Erod al à sintùt chistu al è restàt turbàt, e dut Gjerusalem cun luj. Clamàt insièmit ducju i pì grancj prèdis dal pòpul e i espèrs da la les, a ghi à domandàt indulà cal veva da nàsi il Crist. A Betlem in Gjudea, a àn rispundùt, parsè che cussì a è stàt scrit dal profèt:

6Ma tu, Betlem, tal stat di Gjuda, i no ti sòs par nuja fra i pì pìsuj regnàns di Gjuda; parsè che da te al vegnarà fòu un principe cal sarà pastòu dal me pòpul Israel.

7Alora Erod al à clamàt in segrèt i Magi e da lòu al à cjatàt fòu il momènt precis ca si veva fàt jodi la stela. A ju à mandàs a Betlem e a ghia dita: Zèit e vuardàit ben indulà cal è il frut. Apèna chi lu vèis cjatàt, fèjmilu savèj, chi pòsi encja jò zì a adoralu. 9Dopo ca vèvin sintùt il re, a èrin zùs pa la so strada, e la stela ca vèvin jodùt al est a veva paràt via davànt di lòu fin ca si veva fermàt insima dal post indulà cal era il frutùt. Al jodi la stela a vèvin sintùt na granda contentèsa. Rivànt ta la cjaa e jodint il frutùt cun so mari Maria, a si sòn inclinàs davànt di luj e a si sòn metùs a adoralu. Dopo a àn vierzùt i so teòrus e a ghian preentàt regaj di oru e di incèns e di mira. E sicoma ca èrin stàs viàs ta un sun di no tornà là di Erod, a sòn tornàs tal so país par naltra strada.

La Fuga in Egjt

13Apèna ca èrin partìs, un ànzul dal Signòu a ghia comparìt a Bepi ta un so sun, e a ghi à dita: Lèva sù; cjòj sù il frutùt e scjampa cun so mari in Egjt. Resta là fin chi no vegnaràj a vertìti, che Erod a si metarà a vuardà pal frut par copalu. 14Cussì al è levàt, e durànt la nòt al à cjàpàt sù il frut e cun so mari al è zùt in Egjt, indulà cal è stàt fin a la muart di Erod. E cussì a è susedùt sè che il Signòu al veva dita par bocja dal profèt: Dal Egjt i ài clamàt me fi. 16Cuant che Erod a sia necuàrt cal era stàt cjòlt inziru daj Magi, a sia infuriàt e al à dàt l'òrdin di copà ducju i frutùs di Betlem ca vèvin mancu di doj àis, secònt il timp ca ghi era stàt dàt daj Magi. Alora sè ca era stàt dita dal profeta Gjeremia a siera verificàt.

18Na vòus a si sint a Rama, ca plàns cun grant lamint, Rachel a plàns paj so frus e a no vòu èsi cunfuartada, parsè ca no sòn pi.

A Tòrnin dal Egjt

19Dopo la muart di Erod, un ànzul dal Signòu a ghia comparìt a Bepi in Egjt ta un sun e a ghi à dita, Leva sù; cjòj cun te il frutùt e so mari e và ta la cjera di Israel, che chej ca volèvin cjòjghi la vita al frut a sòn muàrs. 21Cussì al è levàt sù, al à cjòlt sù il frut e so mari e al è zùt ta la cjera di Israel. Ma cuant cal à sintùt che Archelaus al regnava in Gjudea tal post di so pari, al à vùt pourea di zì là. Esint stàt viàt ta un sun, a si à ritiràt invensi tal distrèt di Galilea, e al è zùt a stà ta un paeùt clamàt Nazaret. Cussì a si à averàt sè ca era stàt dita daj profès: Al vegnarà clamàt il Nazaren.

Zuan Batista al Prepara la Strada

3 Ta chej dis là Zuan Batista al vegneva a predicjà tal deèrt di Gjudea, e al dieva: Pentivi, che il regnu dal cjel al è visin. Chistu al è chèl cal era stàt minsonàt dal profeta Zaija:

La vòus di un cal stà clamànt tal deert: Preparàjghi la strada al Signòu, indresàit i trojs par luj.

4I vistis di Zuan a èrin fàs cul pel dal camèl, e al veva na sintùra di coràn atòr daj so flancs. Al mangjava cavalètis e mièli salvàdi. La zent a zeva a cjatàlu da Gjeruaem e da duta la Gjudea e da la zona dal Gjordan. A confesàvin i so pecjàs e luj a ju batieava in tal Flun Gjordan. 7Jodint però che tancju Farièos e Saducèos a vegnevìn lì cal era cal batieava, a ghi à dita: Scjàp di vèparis! Cuj vi àja viàt di scjampà da lira ca stà par vignì? Fèit jodi il frutàn cal dimostri chi seìs pentis.

E no stèit crodi di podèj dii fra di vuàltris, I vìn Abram par pari. I vi dis che da chisti pièris Diu al pol fà vignì fòu fioj di Abram. La manara a è belzà ta la socja da li plàntis, e ogni àrbul ca nol prodùs frutàn bon al vegnarà tajàt jù e butàt tal fòuc. 11I vi batièi cu laga da la penitensa. Ma dopo di me al vegnarà un cal è pì potènt di me, che jò i no mèriti nencja di partà i so sànduj. Luj a vi batiearà cul Spirit Sant e cul fòuc. Al ten il crivièl in man, al netarà la so àia, al metarà il furmint tal solàr, e al bruarà la pula cu na flama ca durarà par sempri.

Il Batièin di Gjeù

13Gjeù al è alora vegnùt da la Galilea al Giordan par fasi batieà da Zuan. Zuan però al voleva impedilu, diint: Jò iai bisugna di vignì batieàt da te, e tu i ti vèns chì di me? Gjeù a ghia rispundùt: Lasa ca sedi cussì par adès; a convièn chi fèdin cussì par fà dut sè ca è just. Zuan alora al à consentit. 16Apèna che Gjeù al era stàt batieàt, al è zùt fòu ta laga. In chel momènt il cjel a sia vierzùt, e luj al à jodùt il spirit di Diu vignì jù coma na colomba imparora di luj. E na vòus dal cjel aa dita: Chistu al è il benamàt di me fi, che jò di luj i soj tant contènt.

La Tentasiòn di Gjeù

4 Alora Gjeù al è stàt menàt dal Spirit tal deèrt par vignì tentàt dal diàu. Dopo vej diunàt cuaranta dis e cuaranta nòs, al veva fan. Il tentatòu a ghia zùt visin e a ghia dita: Si ti sòs il Fì di Diu, diighi a scju claps di doventà pan. 4Gjeù al à rispundùt: Cussì a è scrit: Lomp a nol vif di pan e basta, ma di ogni peràula ca vèn fòu da la bocja di Diu. 5Alora il diàu a lu à partàt ta la sitàt santa e a lu à fàt stà tal punt pì alt dal templi. Si ti sòs il Fì di Diu, al à dita, bütiti jù, che cussì a è scrit:

A ghi darà ordins ai ànzuj par te e lòu a ti tegnaràn alt ta li so mans, chi no ti zaràs a tocjà il piè ta nisùn clap.

Gjeù a ghia rispundùt: A è pur scrit cussì: Nosta tentà il Signòu Diu to. Di nòuf il diau a ju à partàs ta na montagna amondi alta e a ghia fàt jodi ducju i stas di stu mont e il so splendòu. I ti daj dut chistu, a ghia dita, si ti ti sbàsis davànt di me e i ti mi adòris. 10Ma Gjeù a ghia rispundùt: Lontàniti di me, Sàtan! Parsè ca è scrit: Adorèa il Signòu Diu to, e servìs doma luj. Alora il diau a lu à lasàt, e I ànzuj a sòn vignùs a tìndilu.

Gjeù al Taca il so Ministeri

12Cuant che Gjeù al à sintùt che Zuan al era stàt metùt in preòn, al è tornàt ta la Galilea. Lasàt Nazaret al è zùt a vivi a Capernau, cal era in banda dal lac visin di Zebulun e Naptali par ca vegnès fàt sè ca era stàt dita par bocja dal profeta Zaija: 15Cjera di Zebulun e cjera di Naptali, la strada pal mar, ca seguìs il Gjordan, Galilea da li zens la zent ca vif tal scur a à jodùt una granda lus; su di chej ca vivin tal post da lombrena da la muart una lus a sia levàt.

17Da chel momènt lì, Gjeù a sia metùt a predicjà, Pentivi, che il regnu dal cjel al è visin. 18Cjaminànt in banda dal Mar di Galilea, Gjeù al à jodùt doj fràdis, Simon clamàt Pieri e so fradi Drea. A stèvin tirànt na reit tal lac, parsè ca èrin pescjadòus. Vegnèit davòu di me, a ghia dita Gjeù, e i vi faraj pescjadòus di òmis. E lòu aan lasàt li so rètis e a ghi sòn zùs davòu. 21Zìnt pìndavànt, al à jodùt altri doj fràdis, Jacu di Zebedeu e so fradi Zuan. A èrin ta na barcja cun so pari Zebedeu, e a stèvin preparànt li so rètis. Gjeù a ju à clamàs, e lòu a àn sùbit lasàt la barcja e so pari e a lu àn seguìt. 23Gjeù al è zùt par duta la Galilea, insegnànt ta li so sinagòghis, predicjànt li buni nòvis dal regnu, e vuarìnt ogni infermitàt e malatia dal pòpul. Nuvitàs di luj aan fàt il ziru da la Siria, e la zent a ghi à partàt a luj ducju chej ca èrin malàs cun ogni sorta di malatia, chej ca sufrìvin tancju dolòus, i indemoniàs, i epilètics, e i paraliàs; e luj a ju à curàs. E tanta, ma tanta zent da la Galilea, da Decapoli, Gjeruaem, Gjudea e da la zona dal Gjordan a si è metuda a seguìlu.

Il Discors ta la Montagna

Li Beatitudinis

5 Cuant cal à jodùt duta che zent, al è zùt sù ta na montagna e a sia sintàt jù. I disèpuj a ghi sòn zùs visin, e luj al à tacàt a fàjghi i so insegnamìns, diìnt:

3Beàs a sòn i puòrs in spìrit, che sò al è il regnu dal cjel. Beàs chej ca plànzìn, ca saràn confuartàs. Beàs i puarès, che lòu a ereditaràn la cjera. Beàs chej ca sòn plens di fan e sèit pa la gjustisia, che lòu a vegnaràn sodisfàs. Beàs i miericordiùs, ca cjataràn la miericordia. Beàs i purs di còu, che lòu a jodaràn Diu. Beàs chej ca lavòrin pa la pas, ca vegnaràn clamàs fis di Diu. Beàs i perseguitàs par caua da la ingjustisia, che sò al sarà il regn dal cjel.

11E beàs i sèis vuàltris cuant chi vegnèis insultàs e perseguitàs, e cuant ca vi diaràn ogni sorta di cativeria par caua me. Stèit alègris e contèns, parsè che granda a sarà la vustra ricompensa tal cjel, che in ta la stesa maniera aan perseguitàt i profès ca sòn vegnùs prima di vuàltris.

Sal da la Cjera e Lus dal Mont

13 Vuàltris i sèis il sal da la cjera. Ma se il sal al pièrt il so savòu, coma a si fàja a salàlu di nòuf? A nol è pì bon par nuja, ma doma par vignì butàt fòu e vignì pestasàt daj òmis. Vuàltris i sèis la lus dal mont. Na sitàt insima di na montagna a no pòl restà platada. E nencja a pòl la zent impijà un lampiòn e platàlu sot di un cujèrti par ca nol fedi lus. Invensi a lu impicja in alt ca ghi dedi lus a ducju chej da la cjaa. Ta la stesa maniera lasàit che la vustra lus a lui davànt daj òmis, ca pòsin jòdi li vustri buni òperis e rìndighi gloria al vustri Pari cal è tal cjel.

Il Completamìnt da la Les

17 No stèit pensà chi sedi vegnùt par abulì la Les o i Profès; i no soj vegnùt par abuliju ma par completàju. I vi dīs la veretàt, che fin ca no sparìsin nè cjel ne cjera, nè la pì pìsula lètera, nèl pì pìsul sèn di pena, nisùn aspìet da la Les al sparirà senza che dut a no sedi prima completàt. Ogni un cal trasgredìs encja il pì pìsul di chiscjus comandamìns e a ghi insegna a àltris di fa altritànt al vegnarà consideràt il pì pìsul tal regnu dal cjel, ma chèl cal pratica e al insegna scju comandamìns al vegnarà clamàt grant tal regnu dal cjel. Parsè che jò i vi dīs che se la vustra gjustisia a no sorpasarà chè daj Farièos e daj insegnàns da la les, i no zarèis di sigùr dentri dal regnu dal cjel.

LOmicìdi

21I vèis sintùt ca ghiè stàt dita a la zent tant timp fa: No stèit copà, e ducju chej ca còpin a vegnaràn metùs sot judìsi. I vi dīs pur che qualsiasi cal è rabiàt cun so fradi al vegnarà metùt sot judìsi. E i vi dīs encja chistu, che chèl ca ghi dīs Raca a so fradi al varà da rispùndighi al Sinedri. Ma ogni un cal dīs Pajàsò! al è in pericul di vignì casàt tal fòuc dal infìer. 23Duncja, si ti preentis la to oferta tal altàr e là i ti ti recuàrdis che to fradi al à alc cuntra di te, lasa la to oferta davànt dal altàr. Và prima a fà la pas cun to fradi e vèn dopo a ufrì il to regàl. 25Mètiti dacòrdù a la svelta cul to avversari cal vou partati in cort. Falu mentri chi ti sòs encjamò pa la strada cun luj, o al pòl mètiti in man dal gjudice e il gjudice al pòl consegnati a un vuardiàn cal pòl mètiti in preòn. I ti dīs la veretàt, chi no ti vegnaràs fòu fin chi no ti varàs pajàt lùltin schèj.

LAdulteri

27I vèis sintùt ca è stàt dita: No stèit cometi adulteri. Ma jò i vi dīs che ogni un cal vuarda na fèmina cu la voja taj vuj al à belzà cometùt adulteri cun ic tal so còu. Se il to vuli destri a ti fa comèti un pecjàt, gjàvilu fòu e bùtilu via. A è mièj chi ti pièrdis una part dal to cuarp sinò che dut il to cuarp al vegni casàt tal infìer. E se la to man destra a ti fà comèti un pecjàt, tàjla e bùtila via. A è mièj chi ti pièrdis una part dal to cuarp che dut il to cuarp al zedi tal infìer.

Il Divòrsiu

31A è stàt dita: Cualsìasi cal divorsièa la so fèmina al à da dàjghi un certificàt di divòrsiu. Ma jò i vi dīs che ogni un cal divorsièa la so fèmina, fòu che cuant ca ghi è infedèl, a la costrìns a doventà na adultera, e qualsiasi cal spoa na fèmina divorsiada al comèt adulteri.

Zuramìns

33I vèjs encja sintùt ca ghi è stàt dita a la zent tant timp fa: No stèit rompi li promèsis, ma mantegnèit li promèsis chi ghi vèjs fàt al Signòu. Ma jò i vi dīs: No stèit maj zurà, nè pal cjel, parsè cal è il trono di Diu, nè pa la cjera, ca è il sgabèl paj so piè, nè par Gjerualem, ca è la sitat dal Grant Re. E

no stèit zurà pal vustri cjaf, che vuàltris i no podèjs fà nè un cjavièl blanc nè un neri. Siguràisi doma che il vustri Sì al sedi Sì, e il vustri No, No; il pì di cussì al vèn dal malign.

La Vendeta

38I vejs sintùt ca è stàt dita: Vuli par vuli e dint par dint. Ma jò i vi dîs: No stèit opònivi al trist. Se cualchidùn a vi sbàt la mosela destra, ufrìghi encja che altra. E se cualchidùn al vòu favi caua pa la túnica chi vèjs intòr, dèjghi encja la mantelina. Se cualchidùn a vi costrìns a zì na mija, zèit cun luj do miis. Dèjghi a chèl ca vi domanda, e no stèit voltàjghi la schena a chèl cal vòu un prèstit da vuàltris.

L'Amòu paj Nemìcs

43I vèjs sintùt ca è stàt dita: Volèjghi ben al vustri visìn e odiàit il vustri nemìc. Ma jò i vi dîs: Volèjghi ben ai vustri nemìcs, e preàit par chej ca vi persecutèjn, chi podèdis èsi fiis dal vustri Pari in tal cjel. Al fà vignì sù il soreli pal trist e pal bon, e a ghi manda la plòja tant al just che a chèl ca nol è just. Si ghi volèis ben a chej ca vi vòlin ben, sè mèrit i podèju spetavi? A no fani cussì fin i publicàns? E si saludàis doma i vustri fràdis, sè chi fèis di pì daj àltris? A no fani cussì encja i pagàns? Sèit alora perfès, coma che il vustri Pari cal è tal cjel al è perfèt.

La Lemoina

6 Stèit atèns da no fàjghi dal ben ai àltris par vignì amiràs da la zent. Si fèis cussì, i no vegnarèis premiàs dal vustri Pari cal è tal cjel. Duncja cuant chi ghi dèis alc ai puarès, no stèit zì a sunavi la tromba, coma ca fà la zent ipòcrita ta li sinagòghis e ta li stràdis, par vignì amirada daj òmis. I vi dîs la veretât: a sòn zà stàs premiàs in dut. Ma cuant chi ghi dèis la lemoina ai puarès, no stèit lasà che la man sanca a savedi sè ca fà la man destra, cussì che la vustra lemoina a vegni data in segrèt. Alora il vustri Pari, cal jòt sè ca è fât in segrèt, a vi ricompensarà. 5E cuant chi preàis, no stèit fà coma i ipòcris, ca ghi plas preà ta la sinagoga o taj cjantòns da li stràdis par fasi jodi daj òmis. I vi dîs la veretât: aan risevùt la so ricompensa in plen. Ma cuant chi ti preìs tu, vâ ta la to cjamara, siera la quarta e prèjghi a to Pari, cal è inviibil. Alora to Pari, cal jòt sè ca vèn fât in segrèt, a ti premiarà.

E cuant chi ti preìs, nosta trabascjà coma i pagans, ca cròdin da vignì sintùs parsè ca ti bùtin fòu peràulis a plen. Nosta èsi coma lòu, parsè che to Pari al sà sè chi ti vòus prima chi ti ghi lu domàndis. 9Alora a è cussì chi ti varès da preà:

Pari nustri chi ti sòs tal cjel, cal sedi santificàt il to nòn, che il to regnu al vegni, e che il to volèj al vegni fât ta la cjera coma tal cjel. Dani vuèj il nustri pan di ogni dì. Perdona i nustri dèbis coma che nuàltris i perdonàn i nustri debitòus. E nosta menani ta la tentasiòn, ma liberèini dal mal.

14Che si ti perdònis chej ca ti fàn dal mal, alora il to Pari cal è tal cjel a ti perdonarà pur luj. Ma si no ti ghi perdònis a la zent i so pecjàs, nencja to Pari al perdonarà i to pecjàs.

Il Diùn

16Cuant chi fèis diùn, no stèit fà un muu lunc coma i ipòcris, che lòu a fàn cussì par fàjghi jòdi a la zent ca stàn diunànt. I vi dîs la veretât, che lòu a sòn stàs compensàs in plen. Ma cuant che tu i ti fàs diùn, ònziti il to cjaf e làviti la mua, che la zent a no jòdi chi ti stàs diunànt, ma falu doma par to Pari, che nisùn a lu jòt; e to Pari, cal jòt dut in segrèt, a ti ricompensarà.

I Teòrus dal Cjel

19No stèit meti insièmit teòrus par vuàltris stes ta sta cjera, indulà che la mufa e il rùin a ju distrùin, e indulà che i làris a vègnin a scasinàju e a robàju. Metèit invensi i vùstris teòrus tal cjel, indulà che la mufa e il rùin a no distrùin nuja, e indulà che i làris a no vàn a scasinà o a robà nuja. Parsè che indulà cal è il vustri teoru, ulà al è pur il vustri còu. 22Il vuli al è il lampiòn dal cuarp. Se i to vuj a sòn bojs, dut il to cuarp al sarà luminàt. Ma se i to vuj a sòn malàs, alora dut il to cuarp al sarà scur scur. E alora se la lus dentri di te a è scura, cuant scur ca sarà dentri di te! 24Nisùn al pòl servì doj paròns. O cal odierà un e a ghi volarà ben a chel altri, o ca ghi sarà fedèl a un e al dispresarà chel altri. I no ti pos servì tant Diu che i Bes.

La Providensa

25 Alora i vi dis: no stèit davi pensèj pa la vustra vita, par chèl chi vèis da mangjà e da bevi; o pal vustri cuarp, coma chi farèis a vistilu. A no ee la vita pì importante dal mangjà, e il cuarp pì important daj vistis? Vuardàit i usièj da laria; chej a no semènin nè a cjàpin sù il racòlt, nè a mètin via roba taj solàrs, e pur il vustri Pari cal è tal cjel a ghi dà da mangjà. I no valèju tant di pì vuàltris che lòu? Cual di vuàltris al rivaràja maj a zontàjghi na ora a la so vita cul dasi pensej?

28E parsè i vi afanàju cussì tant paj vustri vistis? Jodèit coma ca crèsin i giüs daj cjamps. Lòu a no lavòrin e a no filin. E pur i vi dis che nencja Salomon cun dut il so splendòu a nol zeva vistit coma un di chiscju flòus. Se Diu alora al vistis cussì li èrbis dal cjamp, ca sòn chì vuèj e domàn a vègnin butàdis tal fòuc, a no si rangjaràja tant mièj a vistivi vuàltris, O zent di pucja fede? Cussì no stèit davi pensèj, diint: Se varinu da mangjà? o Se chi bevarin? o pur Se vistis i metarinu sù? A sòn i pagàns ca si preòcupin di dütis sti ròbis, ma il vustri Pari dal cjel al sà ben ca vi ocòrin. Invensi zèit prima in sercja dal so regnu e da la so gjustisia, e duti sti ròbis a vi saràn dàtis encja a vuàltris. E duncja no stèit davi pensèj par domàn, che domàn a si rangjarà da sè stes. Ogni dì a ni dà asàj da pensà.

Gjudicà i Àltris

7 No stèit gjudicà, o encja vuàltris i sarèis gjudicàs; che in ta la stesa maniera chi gjudicàis chej àltris i sarèis gjudicàs vuàltris stes; e cu la stesa miura chi uàis, i vegnarèis miuràs vuàltris. 3Parsè i vuàrditu il gragnelùt di pòlvar tal vuli di to fradi senza fàjghi nisuna atensiòn al traf cal è tal to vuli? Coma i fatu a diighi a to fradi, Lasa chi ti tiri fòu chel gragnelùt dal to vuli, cuant che tal to stes vuli al è un traf? Ipòcrit chi ti sòs, prin tira fòu il traf dal to vuli, che dopo i ti jodaràs benòn par podèj tirà fòu il gragnèl dal vuli di to fradi. 6No stèit dàjghi ai cjans sè ca è sacri; no stèit butàjghi li vustri pèrlis ai pursis. Si fèis cussì, lòu a pòsin pestasàlis sot da li so talpis, e dopo voltasi cuntra di vuàltris e sbranavi.

Domandàit, Zèit in Sercja, Batèit

7Domandàit e a vi sarà dàt; zèit in sercja e i cjatarèis; batèit ta li puàrtis e li puàrtis a vi si vierzaràn; parsè che ogni un cal domanda al risèif; chèl cal vè in sercja al cjata; e par chèl cal bat, la puarta a si vierzarà. 9Cual di vuàltris, se so fi a ghi domanda un toc di pan, a ghi daràja un clap? O sa ghi domanda un pes, a ghi daràja un madràs? Se tu, alora, encja si ti sòs trist, i ti sòs bon da dàjghi regàj bòjs ai to fioj, tant di pì a ghi darà il vustri Pari cal è tal cjel a chej ca ghi ju domàndin! E cussì ta duti li ròbis, fàjghi a chej àltris sè chi ti vorès ca ti fèsin a tì, che chista a è la sostansa da la Les e daj Profès. 13Entràit pa la puarta streta, parsè che il puartòn cal parta a la perdisiòn al è larc, e tancjus a vàn dentri par chèl. Ma streta a è la puarta ca parta a la vita, e amondi pus a sòn chej ca la cjàtin.

LÀrbul e il so Frutàn

15Stèit atèns daj profès fals. A vi vègnin visin vistis da piòris, ma dentri a sòn lùpos afamàs. Dal so frutàn i ju cognosarèis. La zenta vaja a vendemà ùa daj spincs e a tirà jù fics daj bars spinòus? Cussì ogni àrbul bon al dà frutàn bon, ma un àrbul ca nol è bon al dà un frut ca nol è bon. Un àrbul bon a nol pòl dà un frut trist, e un àrbul cal è trist a nol pòl dà un frut bon. Ogni àrbul ca nol dà bon frutàn al vèn tajàt jù e butàt tal fòuc. Duncja dal so frutàn i podarèis cognosiu.

21No ducjus chej ca mi diin, Signòu, Signòu, al entrarà tal regnu dal cjel, ma doma chèl cal fà il volèj dal Pari cal è tal cjel. Tancjus a mi diaràn ta chel di, Signòu, Signòu, i no vinu nu profetiàt in tal to nòn, e in tal to nòn butàt fòu i demònis e fàt tancju miràcuj? Alora i ghi diaràj clar e net: I no viai maj cognosùs. Zèit via di chì chi soj jò, zent trista!

La Cjaa ta la Rocja. Il Levròus.

24Alora ducjus chej ca scòltin li me peràulis e a li mètin in pratica a sòn coma un omp saviu cal à costruìt la so cjaa ta la rocja. La plòja a è vegnuda jù, li ròjs a sòn cresùdis, e il vint al à soflàt fuart e sbatùt intòr di che cjaa; che però a no è colàda parsè ca à li so fundamintis ta la rocja. Ma ducjus chej ca sintin sti peràulis mes e a no li mètin in pratica a sòn coma un macaco cal à costruìt la so cjaa tal savolòn. La ploja a è vegnuda jù, li ròjs a sòn cresùdis, e il vint al à tiràt e sbatùt cuntra la cjaa, ca è colada jù e a si à fracasàt. 28Cuant che Gjeù al veva finit di dii chisti ròbis, la zenta a era plena di maravèa paj so insegnamìns, parsè cal parlava coma un plen di autoritàt, e no coma un mestri da la les.

8 Cuant cal è vegnùt jù da la montagna, tanta zenta a ghi à zùt davòu. Un levròus a si à fàt indavànt e, zenoglàt davànt di luj, a ghi à dita: Signòu, se tu i ti sòs dispòst i ti pos vuarimi. 3Gjeù al à metùt fòu la man e tocjàt il omp. I soj dispòst, al à dita. Vuarisiti! E a colp lomp a si à vuarit da la so levra. Dopo, Gjeù a ghi à dita: Vuarda di no diighilu a nisùn. Adès vè là dal predi e ufrisighi il regàl che Moè al veva comandàt, par che chèl a ghi sedi di testimoni.

La Fede dal Senturiòn

5Cuant che Gjeù al era entràt a Capernau, un senturiòn a ghi era zùt visìn par domandàjghi di judalu. Signòu, a ghia dita, il me servitòu al è distiràt jù in cjaa, paraliàt e plen di dolòu. 7Gjeù a ghi à dita: I zaràj a vuarilu. 8Il senturiòn al à rispundùt: Signòu, i no meriti chi ti vègnis sot dal me tet. Dìs doma na peràula, e il me servitòu al sarà vuarit. Encja jò i soj un omp di autoritàt, cun soldàs sot di me, e i pòl dighi a un: Và, e luj al v; e a nàltri: Vèn, e luj al vèn. I ghi d'is al me servitòu: Fà chistu, e luj a lu fà. Cuant che Gjeù al à sintùt chistu a si à maraveàt, e a ghi à dita a chej ca lu seguivin: I vi d'is la veretàt, chi no ài cjatàt nisùn in Israel cu na fede cussì granda. I vi d'is che tancjus a vegnaràn dal est e dal ovest, e a si sintaràn jù cun Abram, Iac e Jacu tal regnu dal cjel. Ma i fis dal regnu a vegnaràn casàs fòu, indulà ca è scur e ca si sintarà a planzi e a scrisulà di dincj. 13Dopo Gjesù a ghi à dita al senturiòn: V! Al sarà fàt coma che tu i ti cròs cal vegnarà fàt. E il so servitòu a si à vuarit.

Gjeù an Vuaris Tancjus

14Cuant che Gjeù al è zùt dentri da la cjaa di Pieri al à jodùt la madòna di Pieri distirada tal jet cu na fièvra. A ghi à tocjàt la man e la fièvra a ghi à zuda via, e ic a si à levàt sù e a à scuminsiàt a servilu. 16Al rivà da la sera, tanta zent indemoniada a è stada partada lì cal era luj, e luj al à mandàt fòu i spìris cu na peràula e al à vuarit ducju i malàs. Chistu al era stàt fàt par ca si averàs sè ca era stàt scrìt par via dal profeta Zaija:

Luj al à cjòlt sù li nistri infermitàs e a si à partàt via li nistri malatiis.

18Cuant che Gjeù al à jodùt duta che zent atòr di luj, al à dàt òrdins di zì ta che altra banda dal lac. Alora un maestri da la les a ghi à zùt visin e a ghi à dita: Maestri, i ti vegnaràj davòu nompuarta indulà chi ti zaràs. 20Gjeù al à rispundùt: Li vòlpis a àn li so tånis, e i usièj da laria a àn i so nìs, ma il Fì dal Omp a nol à nencja un post da pojà il cjaf. 21Nàltri disèpul a ghi à dita: Signòu, lasa chi zedi prima a soterà me pari. 22Ma Gjeù a ghi à dita: Vèn davòu di me, e lasa che i muàrs a sotèrin i so muàrs.

Gjeù al Calma il Temporal

23Alora al è zùt dentri ta la barcja e i so disèpuj a sòn zùs dentri cun luj. Senza nisùn preavis, una burascja violenta a si à alsàt tal lac, che li òndis a si scaraventàvin ta la barcja. Ma Gjeù al durmiva. I disèpuj a sòn zùs a sveàlu e a ghi àn dita: Signòu, sàlvini, che sinò i sinnegàn! 26Al à rispundùt: Zent di pucja fede, parsè i vèju cussì tanta pourea? Alora a si à levàt sù e a ghi à cridàt ai vins, e dut a si à calmàt. 27Ducjus maraveàs, chej ca èri lì a àn dita: Se omp al ee chistu? Encja i vins e li òndis a lu ubidìsin!

La Vuarisiòn di Doj Indemoniàs

28Cuant cal era rivàt ta che altra banda ta la regiòn daj Gadarens, al à scuntràt doi òmis indemoniàs ca vegnevìn da li so tòmbris. A èrin cussì violèns che nisùn al podeva pasà par là. Se vutu vej da nuàltris, fì di Diu? a ghian sigàt. Sotu vegnùt chì par torturani prima dal timp? 30A cualchi distansa di lì di lòu a era na granda mandria di pursis al pàscul. I demònis a si sòn voltàs vièrs Gjeù: Si ti ni mändis fòu, mändini ta che mandria di pursis. 32A ghia dita: Zèit! Alora a sòn vegnùs fòu e a sòn zùs cuj pursis, e duta la mandria a si à metùt a cori jù pa la riva fin ca sòn zùs a finila tal lac, indulà ca sòn muàrs ta laga. Chej ca ghi tindèvin a la mandria a sòn scjampàs in tal país, indulà ca àn contàt dut, encja sè ca ghi veva susedùt ai indemoniàs. Alora dut il país al è zùt fòu a cjatà Gjeù. E cuant ca lu àn cjatàt a lu à preàt di lasà il so país.

La Vuarisiòn di un Paraltic

9 Gjeù al è montàt sù ta na barcja e, zùt su l'altra riva, al è tornàt tal so país. Lì a ghi è stàt partàt un paraltic, distiràt ta un jet. Cuant che Gjeù al à jodùt la fede da la zent, a ghi à dita al paraltic: Dati coragju, fiol me; i to pecjàs a ti sòn perdonàs. 3Jodint chistu, cualchi mestri da la les al à tacàt a pensà: Stu chì al stà bestemànt! 4Cognosint i so pensèis, Gjeù al à dita: Parsè i vèju pensèis brus tal còu? A ee pì fàsil dii I to pecjàs a sòn perdonàs o dii Leva sù e cjamina? Ma par chi savèdis che il Fì dal Omp al à il podèj di perdonà i pecjàs Leva sù, cjòj sù il to jet e torna a cjaa. E lomp a si à levàt sù e al è zùt a cjaa. Cuant che duta la zent a à jodùt chistu, a è restada plena di maravea; e a si à metùt a laudà Diu, ca ghi veva dàt stu podèj al omp.

La Clamàda di Mateo. Il Diùn

9Zint via di lì, Gjeù al à jodùt un omp ca si clamava Mateo sintàt tal banc di chèl cal coletava li tàsis. Vèn davòu di me, a ghia dita, e Mateo al è levàt sù e a ghi è zùt davòu. 10Mentri che Gjeù al era cal senava ta la cjaa di Mateo, tancjus di chej da li tàsis e altri pecjadòus a sòn vegnùs a mangjà cun luj e cuj so disèpuj. Cuant che i Farièos a àn jodùt chistu, a ghi àn domandàt ai so disèpuj: Parsè al sènia il vustri maestri cun chej ca colètin tàsis e cun altri pecjadòus? 12Sintint chistu, Gjeù al à dita: A no è la

zent sana ca à bisùgna dal miedi, ma chè malada. Ma zèit a cjatà fòu sè che chistu al vòu dii: jò i vuèj la miericordia, no il sacrifici. Parsè che jò i no soj vegnùt par clamà chej bojs, ma i pecjadòus. 14Alora i disèpuj a sòn vegnùs e a ghi àn domandàt: Coma a ee che nu e i Farisèos i fin diùn, ma i to disèpuj a no lu fàn? 15Gjeù al a rispundùt: Coma a pòsini i invidàs dal spou èsi in lut mentri che luj al è cun lòu? Al rivarà il timp cuant che il spou a nol sarà pì cun lòu, e alora a diunaràn. 16Nisùn al cuis un tocùt di stòfa grea ta un vistit vecju, parsè che il tacòn al vè a distacàsi dal vistit e a sbregàlu pì encjamò. E nencja a no zarà nisùn a meti vin nòuf in ta bàghis vècjs, che sinò li bàghis a si romparàn e il vin al zarà a spàndisi e li bàghis a ruvinàsi. No, al zarà invensi a meti il vin in ta bàghis nòvis, che cussì chèl e che àltris a si preservaràn.

La Muarta e la Malada

18Mentri cal dieva chistu, un daj càpos a si à zenoglàt davànt di luj e al à dita: Me fia a è apèna muarta; ma vèn e mètighi la man intòr e ic a vivarà. Gjeù al è levàt sù e a ghiè zùt davòu, e cussì a àn fàt i so disèpuj. 20Pròpit ta chèl momènt lì una fèmina ca veva sufrìt di emoragia par dòdis àis a si à visinàt a li so spàlis e a ghi à tocjàt lòrli da la so la mantelina. Denti di sè a pensava: Se doma i rivi a tocjàjghi la mantelina, i mi vuariràj. 22Gjeù a si à voltàt e al à joduda: Dati coragju, fija, al à dita, la to fede a ti à vuarit. E da chel momènt la fèmina a era vuarida. 23Cuant che Gjeù al è entràt ta la cjaa dal capo e al à jodùt i flautiscj e la zent ca si scalmanava, al à dita: Zèit via. La fiola a no è muarta, ma a è ca durmìs. Ma lòu a ghi àn ridùt davòu. Dopo che duta che zent a era stada butada fòu, al è zùt denti a al à cjapàt la zovina pa la man, e ic a è levada sù. E di chèl a si à parlàt tant in ta dut il distrèt.

La Vuarisiòn daj Svuarps e daj Mus

27Cuant cal è zùt via di là, doj svuarps a ghi sòn zùs davòu e a lu àn clamàt: Miericordia di nuàltris, Fì di David! 28Na volta zùt denti, i svuarps a ghi sòn zùs visin, e luj a ghi à domandàt: I crodèiu pròpit che jò i posi fà chistu? Sì, Signòu, a àn rispundùt.

29Alora a ghi à tocjàt i vuj, diint: Secònt la vustra fede chistu a vi vegnarà fàt; e la so vista a ghi è stada rimetuda. Gjeù a ju à amonìs. Vuardàit che nisùn a lu vegni a savèj. Ma lòu a sòn zùs fòu e a àn sparpajàt la nuvitàt ta dut il circondari. 32Mentri ca zèvin fòu, un omp cal era indemoniàt e ca nol podeva parlà al è stàt partàt lì di Gjeù. E cuant che il demoni al era stàt scorsàt via, lomp cal era stàt mut a si à metùt a parlà. Chel scjàp di zent ca era lì atòr a si à tant maraveàt, e a à dita: Ma jòt sè ca ni tocja jòdi chì in Israel. 34Ma i Farièos a àn dita: A è par grasia dal principe daj demònis cal scorsa fòu i demònis.

Masa Pus Lavoradòus

35Gjeù al zeva par duti li sitàs e i pais, insegnànt ta li sinagòghis, predicjànt li buni nòvis dal regnu e vuarint ogni malatia e aflisiòn. Cuant cal jodeva la zent al veva compasiòn par lòu, parsè ca èrin maltratàs e sfinìs, coma piòris senza pastòu. Alora a ghi à dita ai so disèpuj: Il racòlt al è grant, ma a no è asàj lavoradòus. 38Domandàjghi duncja al paròn dal racòlt di mandà altri lavoradòus tal cjamp dal racòlt.

Gjeù al Manda Fòu i Dòdis

10 Al à radunàt i so dòdis disèpuj e a ghi à dàt il podèj di scorsa fòu i spìris triscj e di vuarì ogni mieria e malàn. 2Chiscjus a sòn i nòns daj dòdis apòstuj: prin Simon (cal è clamàt Pieri) e so fradi Drèa; Jacu, fi di Zebedeo, e so fradi Zuan; Filip e Bartolomèu; Tomàs e Mateo il publicàn; Jacu fi di Àlfio, e Tadèu; Simon il Cananeo e Gjudà Iscariòt, ca lu à tradit. 5Chiscju dòdis Gjeù al à mandàt fòu cun chisti istrusiòn: No stèit zì fra i Gentii e in taj pais daj Samaritàns. Zèit invensi là da li piòris pierdùdis di Israel. Cuant chi zèis, predicjàit chistu, che il regnu dal cjel al è visin. Vuarit i malàs, risusitàit i muars, curait i levròus, scorsait fòu i demònis. Gràtis a vi è stàt dàt, e gràtis dèit. No stèit partà cun vuàltris ta la vustra sintura nè òru nè arzènt nè ram; no stèit partà nè sachèt da viàs, nè na tunica in pì, o sànduj o bastòn, parsè che il lavoradòu al mereta il so mangjà. 11In ta cualsiasi sitàt o pais chi entràis, zèit in sercja di buna zent e stèit ta la so cjaa fin chi sèis prons di partì. Cuant chi entràis ta na cjaa, dèjghi il

vustri salùt. Se la cjaa a mereta, lasàit che la vustra pas a resti cun chè; sinò partàit la pas cun vuàltris. Se cualchidùn a nol vòu davi il benvegnùt e a nol vòu scoltà li vustri peràulis, scjasàit il pòlvar daj vustri piè cuant chi lasàis la so cjaa o país. I vi dís la veretàt, che tal di dal judìsi a saràn pi toleràbilis Sodoma e Gomora che chel país là.

16I vi mandi fòu coma agnèlis fra i lùpos. Duncja vuardàit di èsi fùrbus coma i madràs e inocèns coma li colòmbis. 17Stèit atèns daj òmis; parsè ca vi consegnaràn ai so concìlios e a vi flagelaràn ta li so sinagòghis. Par caua me i sarèis partàs davànt daj governatòus e daj res coma testimònis par lòu e paj pagàns. Ma cuant ca vi consègnin ta li so mans, no stèit davi pensèj par chèl chi vèis da dii o par coma chi lu diarèis. Ta chej momèns li a vi sarà dèt sè chi vèis da dii, parsè chi no sarèis vuàltris chi parlarèis, ma il Spirit di vustri Pari cal parlarà in vuàltris. 21 Un fradi al tradirà so fradi fin a la muart, e un pari so fi; i fioj a si ribelaràn cuntra i so genitòus e a ju faràn muri. Ducju i òmis a vi odiaràn par caua me, ma chej ca si tegnaràn fuàrs fin a la fin a vegnaràn salvàs. Cuant chi vegnèis perseguitàs ta un post, scjampait ta nàltri post. I vi dís la veretàt: I no varèis finit da viità duti li citàs di Israel prima cal vegni il Fì dal Omp. 24Un studènt a nol è pì grant dal maestri, e nencja un servo pì dal so paròn. A ghi basta al studènt di èsi coma il maestri, e al servitòu coma il paròn. Se il capo da la cjaa al è stèt clamàt Belzebù, cuant di pì alora i so familiàrs! 26Alora no stèit vej poura di lòu. A no è nuja di platàt ca nol sarà rivelàt, o di platàt ca nol vegnarà manifestàt. Sè chi vi dís tal scur, dièjlu a la lus dal dì; e sè chi vi conti ta la orela, zèit a predicjalu daj cops da li cjàis. No stèit vej poura di chej ca còpin il cuarp ma ca no pòsin copà il spirit. Vèit invensi poura di Chèl ca pòl copavi tant lanima che il cuarp in tal infìer. Do pàsarìs a no vègnini vendùdis par un schèj? E pur nencja una da li dos a colarà in cjera senza la volontàt dal vustri Pari. E encja i cjavièj stes dal vustri cjaf a sòn ducjus contàs. Cussì no stèit vej poura; i valèis amondi di pì sinò di tanti pàsarìs. 32Cuj ca mi ricognòs davànt daj òmis i ricognosaràj encja jò davànt di me Pari cal è tal cjel. Chèl che invensi a mi rinegarà, i rinegaràj pur jò davànt di me Pari cal è tal cjel. 34No stèit pensà chi sedi vegnùt par partà la pas ta la cjera. I no soj vegnùt par partà la pas, ma la spada. Parsè chi soj vegnùt par meti

un omp cuntra so pari, na fìja cuntra so mari, na nuara cuntra
la so madona e i nemìs dal omp a saràn chej di cjaa so.

37Chèl cal ama so pari o so mari pì di me a nol è degnu di me; cualsìasi ca ghi vòu ben a so fi o a so fìja pì di me a nol è degnu di me; e ogni un ca nol cjoj sù la so cròus par vignìmi davòu a nol è degnu di me. Cualsìasi cal cjata la so vita a la pierdarà, e cualsìasi cal piert la so vita par me al zarà a cjatala. 40 Cualsìasi cal risèif vuàltris, al risèif me, e chèl cal risèif me, al risèif chel ca mi à mandàt me. Cualsìasi cal risèif un profeta parsè cal è un profeta, al risevarà il premiù ca ghi speta a un profeta; e cualsìasi cal risèif un omp just coma omp just, al vegnarà ricompensàt coma cal vèn lomp just. E se cualchidùn a ghi dà un got di aga a un di scju picinìns parsè cal è un daj me disèpuj, i vi dís la veretàt che par sigùr a nol pierdarà la so ricompensa.

Gjeù e Zuan il Batista

11 Dopo che Gjeù al veva finit di dàjghi istrusiòns ai so dòdis disèpuj, al è zùt via di lì par insegnà e predicjà taj paeùs da la Galilea. 2Cuant che da la preòn Zuan al a sintùt sè che il Crist al steva faìnt, al à mandàt i so disèpuj a domandàjghi: Sotu tu chèl cal veva da vignì o i vinu da spetà cualchidùn altri? 4Gjeù al à rispundùt: Tornàit indavòu e dièjghi a Zuan sè chi sintèis e i jodèis: i svuarps a risèvin la vista, i stuarps a cjaminin, i levròus a sòn vuarìs, i sors a sintin, i muars a tòrnin a vivi, e il vanzeli a ghi vèn contat ai puarès. Benedèt al è chèl ca no si scandaliea di me. 7Mentri che i disèpuj di Zuan a zèvin via, Gjeù a si à metùt a parlà di Zuan a la zent ca ghi steva atòr: Se sèju zùs a jodi tat deèrt? Una cjana sbatùda dal vint? Sinò sè chi sèis zùs a jodi? Un omp vistit dut di bièj vistis? No, chej ca vistìsin bièj vistis a sòn ducjus taj palàs dal re. Alora sè chi sèis zùs a jodi? Un profeta? Sì, i vi lu dís jò; e tant pì che un profeta. Chistu al è chèl che di luj a è stèt scrit: I mandaràj il me mesagèr davànt di te, ca ti prepari la strada davànt di te. 11I vi dís la veretàt: fra chej nasùs da fèminis a nol è maj vegnùt fòu un pì grant di Zuan il Batista: e pùr il pì bas tal regnu dal cjel al è pì grant di luj. Daj tìmps di Zuan il Batista fin adès, il regnu dal cjel al à sufrìt violensa e i violèns a si stàn imparonìnt di luj. Ducju i profès e chej da la les a àn profetiàt fin a Zuan. E si sèis bojs da acetàlu, chistu al è chèl Lìja cal veva da vignì. 16A sè i pòsiu paragonà chista generatiòn? A sòn coma frutùs sintàs là dal marcjàt che cussì a clàmin àltris:

I vi vìn sunàt il flaut, e vuàltris i no vèis balàt;
i vìn cjantàt un lamìnt, e vuàltris i no vèis
planzùt.

18Parsè che Zuan al è vegnùt senza nè mangjà nè bevi, e a diin: Al à un demoni. Il fi dal Omp al è vegnùt mangjànt e bevìnt, e di luj a diin: Èco un mangjòn e cjochetòn, amigo daj publicàns e daj pecjadòus. Ma la sapiensa a vèn provada da li so òperis.

Guàj a li Sitàs ca no si Pentìsin

20Alora Gjeù a si à metùt a cridàjghi a li sitàs indulà che cuasi ducju i miracuj a èrin stàs fàs, parsè ca no si vèvin pentit: Guàj a te, Corasin! Guàj a te, Betsàida! Se i miràcuj ca sòn stàs fàs lli di vuàltris a fòsin stàs fàs a Tiro e Sidona, a si varèsin pentit tant timp fa, cujertzùdis in tela di sac e sinia. Ma i vi dis chistu, che il di dal judìsi a la varàn mancu dura chej di Tiro e Sodoma che vuàltris stes. E tu, Cafernào, i vegnaratu forsi levàt in alt fin tal cjel? No, i ti zaràs lajù. Se i miràcuj ca sòn stàs fàs in te a fòsin stàs fàs a Sodoma, i ti sarès durada fin al di di vuèj. Ma i ti lu dis jò che tal di dal judìsi a ghi sarà mancu dura par Sodoma che par te.

Ripou paj Stracs

25Ta chel stes timp Gjeù al à dita: I vuèj benediti, Pari, Signòu dal cjel e da la cjera, chi ti ghi às platàt chisti ròbis ai sàvius e a chej ca sintindin, e i ti ghi li às rivelàdis ai frutùs. Si, Pari, parsè che chistu al è stàt il to plaèj. 27Duti li ròbis a mi sòn stàdis dàtis dal me Pari. Nisùn al cognòs il Fì coma il Pari, e nisùn al cognòs il Pari coma il Fì e coma chej ca lu cognòsin par via dal Fì. 28Vegnèit chì cun me, ducjus vuàltris chi sèis stracs muars, che jò i vi lasaràj ripoa. Metèjvi intòr il me zòuf e i impararèis da me, che jò i soj dols e ùmil di còu, e i cjatarèis il ripòu pa li vustri ànimis. Il me zòuf al è fàsil e il me cargu al è lisèj.

Il Signòu dal Sabo

12 Ta chel timp là Gjeù al è pasàt di Sabo paj cjamps di furmìnt. I so disèpuj a vèvin fan e a àn tacàt a cjoj sù spìghis di furmìnt e a mangjàlis. Cuant che i Farisèos a àn jodùt chistu, a ghi àn dita: Èco là che i to disèpuj a stàn fàint sè ca no è permetùt di fà di Sabo. 3Luj al à rispundùt: No vèju leùt sè cal à fàt David cuant che luj e i so compajs a vèvin fan? Al è zùt dentri ta la cjaa di Diu, e luj e i so compajs a si sòn metùs a mangjà il pan consacràtche a lòu a no ghi era lècit di fà, ma doma ai prèdis. O i no vèju leùt ta la Les che di Sabo i prèdis in tal templi a profanèjn il Sabo e a rèstin lo stes senza colpa? I vi dis jò che un pì grant dal templi al è chì. Si vèsis savùt sè ca vòlin dii chisti peràulis, I vuèj vej miericordia, no sacrifici, i no varèsis condanàt i inocèns. Parsè che il Fì dal Omp al è il Signòu dal Sabo. 9Zint via di chel post lli, al è zùt ta la so sinagoga, e un omp cu na man duta secjada al era lli. E lòu, ca zèvin in sercja di na scua par acuà Gjeù, a ghian domandàt: A ee lècit curà di Sabo? 11A lòu a ghi à dita: Se cualchidùn di vuàltris al à na piòra e chè a ghi cola ta un buaròt di Sabo, a nol zarèsia a cjàpala e tiràla fòu? 12Alora, cuant pì valòu cal à un omp di na piòra! Duncja a è lècit fà dal ben di Sabo. 13E dopo a ghi à dita al omp: Slungja chì la to man. Cussì al à slungjàt la so man, ca ghi è stada vuarida coma che altra. Ma i Farisèos a sòn zùs fòu e a si sòn cunsultàs lun cun laltri par distrùilu.

Il Servitòu dal Signòu

15Ma savint chistu, Gjeù a si à lontanàt da chel post. In tancjus a lu àn seguìt, e luj al à vuarit ducju i so malàs, diinghi di no contà cuj cal era, cussì ca si realiàs sè ca era stàt dita par bocja dal profeta Zaija:

18Chì al è il servitòu chi ài sielzùt jò, che jò i ghi vuèj ben e ca mi dà plaèj: sù di luj i metaràj il me Spìrit e luj al proclamarà la gjustisia fra li nasiòns. A nol barufarà nè al sigarà: nisùn al sintarà la so vòus ta li stràdis. Una cana macjada a nol romparà, e un pavèj fumigànt a nol distudarà, fin chal partarà la gjustisia a vinsi. In tal so nòn li nasiòns a pojaràn la so speransa.

Gjeù e Belzebù

22Dopo a ghi àn partàt un indemoniàt, svuàrp e mut, e Gjeù a lu à vuarit, cussì cal podeva tant jòdi che sinti. Duta la zent a era maraveàda e a à dita: Cal sedi stu chi il fi di David? 24Ma cuant che i Farièos a àn sintùt chistu a àn dita: A è doma in nòn di Belzebù, principe daj demònis, che chistu chi al fà scjampà i demònis. 25Gjeù al cognoseva i so pensèjs e a ghi à dita: Ogni regnu dividùt cuntra di sè stes al và in ruvina, e ogni sitàt o famèa dividuda cuntra sè stesa a no podarà tègnisi sù. Se Satana al casa fòu Satana, al e dividùt cuntra di se stes. Coma al faràja alora a tègnisi sù il so regnu? E se jò i casi fòu i demònis in nòn di Belzebù, in nòn di cuj a lu faranu i vustri fioj? E par chèl a saràn lòu i vustri gjùdices. Ma se jò i mandi fòu i demònis in nòn dal Spìrit di Diu, alora i varèis cun vuàltris il regnu di Diu. 29E di nòuf, coma al farèsia un a zi dentri da la cjaa di un omp fuart e partàjghi via duta la so roba se prima a nol leàs sù il omp fuart? Doma alora al podarà robàjghi dut. 30Chèl ca nol è cun me al è cuntra di me, e chèl ca nol cjòj sù cun me al pièrt dut. E alora i vi dis che ogni pecjàt e bestema a ghi

sara perdonada ai òmis, ma la bestema cuntra il Spirit a no sarà perdonada. Cualsiasi cal dis na peràula cuntra il Fi dal Omp al sarà perdonàt, ma qualsiasi cal parla mal dal Spirit Sant a nol sarà perdonàt, nè taj nistri tims nè taj tims da vignì. 33Plantàit un bon àrbul e il so frutàn al sarà bon, o plantàit un àrbul trist e il so frutàn al sarà trist, che làrbul a si lu cognòs dal so frutàn. Grop di vèparis, coma i podèju vuàltris chi sèis triscj dii alc cal è bon? Parsè ca è da un còu plen che la bocja a parla. Lomp bon al generèa ròbis bünis dal bon cal à dentri di luj, e lomp trist al generèa ròbis brütis dal trist cal à dentri di luj. Ma i vi lu dis jò che il di dal judisi i òmis a varàn da rindi cont di ogni peràula liera ca àn parlàt; che da li to peràulis i ti vegnaràs gjustificàt, e da li to peràulis i ti vegnaràs condanàt.

Il Sen di Gjona

38Alora cualchi Farisèo e mestri da la les a ghi à dita: Maestri, i volìn jòdi un sen miraculòus da te. 39Al à rispundùt: Una generasiòn trista e adulteroa a vòu jòdi un sen miraculòus! Ma a no risevarà nisùn sen fòu che il sen dal profèt Gjona. Che coma che Gjona al è stàt tre dis e tre nòs ta la pansa di un pes grant, cussi il Fi dal Omp al restarà par tre dis e tre nòs tal còu da la cjera. I òmis di Nineva a si levaràn sù il di dal judisi cun chista generasiòn e a la condanaràn; parsè che lòu a si vèvin pentit al predicjà di Gjona, e adès al è chì un pì grant di Gjona. La Regina dal Sud a si levarà sù al judisi cun chista generasiòn e a la condanarà; parsè ca era vegnuda da li estremitàs da la cjera par scoltà il grant savèj di Solomòn, e adès un pì grant di Solomòn al è chì. 43Cuant che un tristàt di spìrit al vèn fòu di un omp, al vè in ta poscj secs in sercja di cunfuàrt e a no lu cjata. Alora al dis: I torni ta la cjaa chi ài lasàt. Cuan cal riva là, al cjata la cjaa vuèjta, scovada neta e ben curada. Alora al vè a cjòj altri sièt spìris pì triscj di luj, e a vàn a stà là. E a la fin la condisiòn di chel omp a è pèu di prima. E cussi a sarà cun chista generasiòn trista.

La Mari e i Fràdis di Gjeù

46Mentri che Gjeù al era encjamò cal parlava cu la zent, so mari e i so fràdis a èrin là di fòu ca spetàvin da parlà cun luj. Cualchidùn a ghi à dita: To mari e to fràdis a sòn là di fòu ca spètin da parlà cun te.

48E luj a ghi à rispundùt: Cuj ca è me mari e kuj ca sòn i me fràdis? Al stes timp, slungjànt la man vièrs i so disèpuj al à dita: Chì ca sòn me mari e i me fràdis; parsè che qualsiasi cal fà la volontàt di me Pari cal è tal cjel al è me fradi e me sòu e me mari.

La Paràbula dal Semenadòu

13 Chel di stes Gjeù al è zùt fòu da la cjaa e a si à sintàt in banda dal lac. Tanta di che zent a à tacàt a vignighi atòr che luj al è zùt dentri di na barca e a si à sintàt ta chè, mentri che la zent a era restada ta la riva. Alora a ghi à contàt tanti ròbis in paràbulis, diint: Un contadin al è zùt fòu a semenà la so siminsa, e mentri cal sparpajàva la so siminsa, part da la siminsa a colava tal so troj, e i usièj a ghi vegnèvin davòu e a ghi la mangjàvin. Part a colava ta terèn gleròus, cal nol veva tanta cjera buna. La siminsa a spuntava fòu sùbit, parsè ca era pucja cjera; ma cuant che il soreli al tacava a scjaldà, i bùtuj a si bruàvin e li plàntis a si secjàvin parsè ca vèvin pucja radis. Altri siminsis a sòn colàdis taj spincs, che cul cresi a sofogàvin li plantùtis ca vegnèvin sù. E altri siminsis a sòn colàdis ta cjera buna, indulà ca ti àn fàt un bon racòltsent, sesanta o trenta vòltis pì di cuant ca era stàt semenàt. Chèl cal à orèlis, cal scolti ben. I disèpuj a ghi sòn vegnùs visìn e a ghi àn domandàt: Parsè i ghi parlitu a la zent in paràbulis? 10E luj al à rispundùt: La cognosensa daj segrès dal regnu dal cjel a vi è stada data a vuàltris, ma no a lòu. A chèl cal à, altri a ghi vegnarà dàt, e luj al varà roba in abundansa. Ma chèl ca nol à, a ghi vegnarà cjòlt encja sè cal à. A è par chèl che jò i ghi parli in paràbulis:

Se ben ca vuàrdin, a no jòdin; se ben ca sintin, a no sintin e a no capìsin.

14E in lòu i jodin averàsi la profesia di Zaija, ca dis:

I sintarèis sempri ma i no capirèis maj; i vuardarèis sempri ma i no jodarèis maj. A è par chèl che i còus da la zent a si sòn induris; a fàn fadìja a sinti cu li so orèlis, e a àn sieràt i so vuj. Sinò a jodarèsin kuj so vuj, a sintarèsin cu li so orèlis, e a capirèsin kuj so còus e a si convertirèsin e jò i ju vuarirès.

16Ma benedès a sòn i to vuj parsè ca jòdin, e li to orèlis parsè ca sintin. In veretà i vi dis che tancju profès e òmis juscj a volèvin tant jodi sè chi ti jòs tu ma a no lu àn jodùt; e di sinti sè chi ti sìns tu, ma a no lu àn sintùt. 18Scolta alora sè ca significa la paràbula dal semenadòu: Cuan che un al scolta la peràula dal regnu dal cjel e a no la capìs, il malignu al vèn e a si parta via sè ca era stàt semenàt tal so còu. Chista a è la siminsa semenada tal troj. Chèl cal veva risevùt la siminsa colada ta la cjera inglerada al è lomp cal sint la peràula e che a colp a la risèif cun contentesa. Ma sicoma ca nol à na radis, al durarà doma un puc di timp. Cuan che brùs tims e persecusiòn a vègnin par via da la to peràula, al

cola jù in ta puc timp. Chèl cal veva risevùt li siminsis colàdis taj spincs al è lomp cal sint la peràula, ma li preocupasiòns di stà vita e lingàn daj bes a li sofoghèjn e a no ghi permètin di fà frut. Ma chèl cal veva risevùt la siminsa colada ta la cjera buna al è chel omp cal sint la peràula e a la capis. Al prodùs un racòlt ca ghi rìnt sent, sesanta o trenta vòltis di pì di sè cal veva semenàt.

La Paràbula da li Erbàtis

24Gjeù a ghi à contàt naltra paràbula: Il regnu dal cjel al è coma un omp cal à semenàt siminsa buna tal so cjamp. Ma mentri che ducjus a durmìvin, al è vegnùt il so nemìc e a ghi à semenàt erbàtis tal cjamp di furmìnt, e dopo al è zùt via. Cuant che il furmìnt al à tacàt a cresi e a butà fòu li spighis, alora encja li erbàtis a si sòn fàtis jòdi. 27I servitòus a sòn zùs a cjàt il so paròn e a ghi àn dita: Siòr paròn, i no àtu semenàt siminsa buna ta to cjamp? Da indulà ca sòn vegnùdis li erbàtis? 28Un nemìc me al à fàt chistu, al a rispundùt. I servitòus a ghi àn domandàt: Vutu chi zini a tiràlis fòu? 29No, al a rispundùt, parsè che cul tirà sù li erbàtis, i podèis tirà sù da li radis encja il furmìnt. Lasait ca crèsin insièmit fin ca vèn ora da la seadùra. Incovolta i ghi diaraj a chej ca zaràn a cjàpà sù il racòlt: Prima cjàpàit sù li erbàtis e fèjlis sù in fàs par bruàlis; e dopo cjàpàit sù il furmìnt e partàilu tal me solàr.

La Paràbula da la Sènapa e dal Levàn

31A ghi à contàt naltra paràbula: Il regnu dal cjel a è coma na siminsa di sènapa che un omp al è zùt a semenà tal so cjamp. A è la pì pìsula da li vustri siminsis, ma cuant ca crès a è la planta pì granda dal ort, e a doventa un moràr, cussì che i usièj da laria a vègnin a pojasi ta li so bràghis. 33E a ghi à contàt naltra paràbula: Il regnu dal cjel al è coma il levàn che na fèmina a cjoj sù e a insembra cu na buna miura di farina fin ca è dut ben impastàt. 34Gjeù a ghi à contàt duti sti ròbis a la zent in paràbulis; a no ghi à dita nuja senza uà na paràbula. Cussì a si à averàt sè ca era stàt dita par bocja dal profet:

I vierzaràj la me bocja in paràbulis, i diaràj ròbis platàdis fin da la creasiòn dal mont.

Spiegasiòn da la Paràbula da li Erbàtis

36Alora al à lasàt duta la zent e al è zùt dentri da la so cjaa. I so disèpuj a sòn zùs a cjàtalu e a ghi àn dita: Còntini sè ca vòu dii la paràbula da li erbàtis dal cjamp. 37Luj al a rispundùt: Chèl cal à semenàt la siminsa buna al è il Fì dal Omp. Il cjamp al è il mont, e li siminsis bünis a sòn i fis dal regnu. Li erbàtis a sòn i fis dal mal, e chèl ca li semena al è il diàu. La seadura a rapreenta la fin dal timp, e chej ca cjòlin sù il racòlt a sòn i ànzuj. 40E coma che li erbàtis a sòn respàdis sù e bruàdis tal fòuc, cussì a sarà a la fin dal timp. Il Fì dal Omp al mandarà fòu i so ànzuj, e chej a gjararàn fòu dal so regnu duti che erbàtis ca cauin il pecjàt e ducjus chej ca fàn dal mal. Lòu a ju butaràn tal fòuc da la fornàs, indulà cal sarà il planzi e il scrisulà daj dincj. Alora i juscj a luaràn coma il soreli tal regnu dal Pari. Chèl cal à orèlis, cal scolti.

La Paràbula dal Teoru Platàt e da la Perla

44Il regnu dal cjel al è coma un teoru platàt ta un cjamp. Cuant che un omp a lu à cjàt, a lu à platàt di nòuf, e dopo, plen di contentesa, al à vendùt dut sè cal veva e al à cromptàt chel cjamp.

45E di nòuf, il regnu dal cjel al è coma un comercjànt cal vè in sercja di pèrlis. Cuant chan dà cjàtada una amondi presioa, al vè a vendi dut sè cal à par cromptàt.

La Paràbula da la Reit. Profeta Senza Onòu

47Il regnu dal cjel al è encja coma na rèit tirada jù tal lac, ca cjàpà duti li sòrtis di pes. Cuant ca era plena, i pescjadòus a làn tirada ta la riva, indulà ca si sòn sintàs jù par meti taj zèis ducju i pes bòjs e butà via chej triscj. A sarà cussì encja a la fin dal timp. I ànzuj a vegnaràn par spartì i triscj daj juscj e butà i triscj tal fòuc da la fornàs, indulà cal sarà il planzi e il strisulà daj dincj. 51I vèju capìt duti sti ròbis? a ghi à domandàt Gjeù. Sì, a àn rispundùt. 52E luj a ghi a dita: Alora ogni mestri da la les cal sà sè cal è il regnu dal cjel al è coma il paròn di na cjaa cal parta fòu dal so camarìn teòrus nòufs e vècjus. 53Cuant che Gjeù al veva finìt da contà chisti paràbulis, al è zùt via di là. Rivàt tal so pais, al à tacàt a insegnàjghi a la zent in ta la so sinagoga, e lòu a èrin maraveàs. Indulà al àja stu omp risevùt chista sapiensa e imparàt a fà scju miràcuj? a àn domandàt. A nol ee chistu il fi dal carpentèj? Il nòn di so mari a nol ee Maria, e a no soni i so fràdis Jacu, Bepi, Simon, e Gjuda? E li so sòus a no soni dütis chì cun nuàltris? Da indulà al àja vùt stu omp dütis chisti ròbis? E a si sòn sintùs ducjus scandaliàs. Ma Gjeù a ghi à dita: Doma tal so pais e ta la so cjaa un profeta al è senza onòu. 58E a nol à fàt ulì tancju miràcuj par via ca vèvin tanta mancjansa di fede.

Zuan Batista al vèn Decapitàt

14 In ta chel timp là il tetarca Erod al veva sintùt li stòris ca contàvin di Gjeu, e a ghi à dita ai so consilièrs: Stu chì al è Zuan il Batista risusitàt daj muàrs! A è par chèl cal sta faint miracuj. 3Alora Erod al à arestàt Zuan e incjadenàt a butàt in preòn par caua di Erodia, la fèmina di so fradi Filip, parsè che Zuan a ghi veva dita: A no ti è lècit di tègnila. Erod al voleva copà Zuan, ma al veva poura dal pòpul, parsè ca lu consideràvin un profèt. 6Tal dì dal compleàn di Erod la fìja di Erodia a à balàt par lòu, e Erod al era restàt cussì contènt ca ghi veva prometùt sot zuramìnt di dàjghi cualsiasi roba ca voleva. E ic, stusigada da la mari, a ghi à dita: Dami ta un plat il cjaf di Zuan il Batista. Il re al era puc contènt, ma a caua dal so zuramìnt e daj so invidàs, al à ordinàt ca si fès coma ca voleva ic, e Zuan al è stàt decapitàt ta la so preòn. Il so cjaf al è stàt partàt dentri ta un plat e a ghi è stàt dàt a la fantata, e ic a ghi lu à partàt a so mari. I disèpuj di Zuan a sòn vegnùs a cjoj il so cuarp e a lu àn soteràt. Dopo a sòn zùs a diighilu a Gjeù.

Gjeu a ghi dà da Mangjà a Miàrs

13Cuant che Gjeù al à sintùt sè ca era susedùt, al è zùt besòu cu na barcja ta un post solitari. Sintint chistu, tanta zent daj país a ghi è zuda davòu a piè. Cuant che Gjeù al è rivàt ta la riva e al à jodùt duta sta zent, al à vùt compasiòn e al à vuarit i so malàs. 15Cul vignì da la sera, i disèpuj a si sòn visinàs e a ghi àn dita: Chistu post al è lontàn e deèrt, e a si stà faint tars. Manda via duta chista zent, ca pòsi zì taj so país a crompasi alc da mangjà. 16Gjeù al à replicàt: A no ocòr ca zèdin via. Dèjghi vuàltris alc da mangjà. 17I vìn doma sinc pagnòchis di pan e doj pes, a àn rispundùt. 18Partàimilis chì a mi, al à dita. E a ghi dita a la zent di sintasi jù ta lerba. Cjapànt sù li sinc pagnòchis e i doj pes, al à vuardàt in alt tal cjel, diint gràsis, e al à ròt li pagnòchis a tocs. Dopo a ghi ju à dàs ai disèpuj, e i disèpuj a ghi ju àn dàs a la zent. Dopo che ducjus a vèvin mangjàt avonda, i disèpuj a àn cjapàt sù dòdis zèis di tocùs ca èrin vansàs. Il nùmar di chej ca vèvin mangjàt al era di circa sincmil òmis, senza contà fèminis e fioj.

Gjeù al Cjamina su lAga

22Sùbit dopo Gjeù al à fàt montà ta la barcja i so disèpuj e a ghi à dita di zì davànt di luj ta che altra banda, intànt che luj a si varès rangjàt a dispieràdi la zent. Dopo vejla dispierduda, al è zùt sù ta na montagna a preà. Cuant ca era rivada la sera, al era la sù besòu, ma la barcja a era a na buna distansa da la cjera, sbatuda da li òndis par via dal vint contrari. 25Ma durànt la quarta ora da la nòt Gjeù a ghi è zùt contra, cjaminànt tal lac. Cuant che i disèpuj a àn jodùt cal cjaminava tal lac, a àn cjapat na poura mata. Al è un spirit, a àn dita, e a si sòn metùs a sigà da la poura. 27Ma Gjeù a ghi à sùbit dita: Dèjsi coragju. I soj jò. No stèit vej poura. 28Signòu, si ti sòs tu, al à replicàt Pieri, diimi di vignì lì di te su laga. 29Vèn, a ghia dita. Alora Pieri al è zùt fòu da la barcja, e al à tacàt a cjaminà su laga vièrs là cal era Gjeù. Ma cuant cal à sintùt il vint al à cjapàt poura e, tacànt a infondasi, al à sigàt: Signòu, sàlvimi! 31Gjeù al à sùbit butàt fòu la man, a lu à cjapàt e a ghi à dita: Omp di pucja fede; parsè iàtu dubitàt? 32E cuant ca sòn montàs sù ta la barcja, il vint al è calàt. Alora chej ca èrin ta la barcja a si sòn metùs a adoralu, diint: Ti sòs pròpit if Fì di Diu. 34A la fin da la traversàda, a sòn sbarcjàs a Genèaret. E cuant che i òmis di chel post a an savùt cal era Gjeù, a àn fàt cori la vòs atorotòr di dut chel post. La zent a ghi à partàt ducju i so malàs e a lu à preàt di lasà ca ghi tocjàsin lorli da la so mantelina, e ducjus chej ca lu àn tocjàt a si sòn vuaris.

Sè Cal Incuinèal Omp

15 Alora cualchi Farièu e cualchi maestri da la les a sòn vegnùs a cjàt Gjeù da Gjerualem e a ghi àn domandàt: Parsè a ròmpini i to disèpuj li uànsis daj vècjus? A no si làvin li mans prima da mangjà! 3Gjeù al à rispundùt: E parsè i rompèiu vuàltris il comandamìnt di Diu in nòn da la vustra tradisiòn? 4Parsè che Diu al à dita: Onoràit il pari e la mari e Chel cal maledis so pari o so mari a è mièj cal mori. Ma vuàltris i dièis che se un omp a ghi dīs a so pari o a so mari Cualsiasi asistensa chi vèis risevùt da me al è un regàl chi ghi faj a Diu, a no ghi rint pì onòu a so pari. Faint cussì i rinegàis la peràula di Diu in nòn da la vustra tradisiòn. Ipòcris chi sèis! Zaija al veva raòn cuant cal à cussì profetiàt su vuàltris: 8Chistu pòpul a mi onòra cuj so làvris, ma i so còus a sòn lontàn da me. 9A mi adorèjn invàn; a insègnin dutrìnis e precès daj òmis. 10Gjeù al à clamàt la zent visin e a ghi à dita: Sè cal và ta la bocja di un omp a no lu contaminèa; a è sè ca vèn fòu da la so bocja ca lu contaminèa. 12Alora i disèpuj a ghi sòn zùs atòr e a ghi àn domandàt: I satu che i Farièos a si sòn ufindùs cuant ca àn sintùt chistu? 13Al à rispundùt: Ogni planta che il me Pari cal è tal cjel a nol à plantàt a vegnarà tirada sù da li radis. Lasàju stà; a sòn guìdis svuàrbis. Se un svuarp al guida nàltri svuarp, ducju doj a colaràn ta un fosàl. 15Pieri al à dita: Spièghini la paràbula. 16Ma i sèju encjamò cussì durs di cjaf? Gjeù a ghi à domandàt. No jodèju che cualsiasi roba ca vèn metuda in bocja a và tal stòmit e dopo a và fòu dal cuarp? Ma li ròbis ca vègnin fòu da la bocja a vègnin dal còu, e chistis a contaminèjn il omp. Parsè che dal còu a vègnin fòu pensèjs brus, omicidios, adultèris, imoralitàs sesuàls, rapinis, testimoniànsis fàlsis, bestèmis. Chistis a sòn li ròbis ca contaminèjn il omp; ma il mangjà cu li mans spòrcjs a nol contaminèa il omp.

La Fede da la Fèmina Cananèa

21Lasànt chel post là, Gjeù a si à ritiràt ta la zona di Tir e Sidòn. Na fèmina Cananèa di chel post là a

ghi à zùt visin planzint: Signòu, fi di David, pietàt di me! Me fija a è tormentada daj demònis. 23Gjeù a nol à rispundùt nencja na peràula. Alora i so disèpuj a ghi sòn zùs visin e a lu àn imploràt: Màndila via, ca no fà altri che plànzini davòu. 24Al à rispundùt: I soj stàt mandàt doma pa li piòris pierdùdis di Israel. 25La fèmina a è vegnuda e a si à inzenoglàt davànt di luj. Signòu, jùdimi! a à dita. 26Al à replicàt: A no è just cjòjghi il pan ai frutùs par butàjghilu ai so cjanùs. 27Sì, Signòu, a à dita, ma encja i cjans a màngjn li frigùjs ca còlin da la tàula dal paròn. 28Alora Gjeù al à rispundùt: Fèmina, i ti às na granda fede! I faràj coma chi ti vòus! E so fija a è stada vuarida ta che stesa ora.

Gjeù a ghi dà da Mangjà ai Cuatri Mil

29Gjeù al à lasàt chel post e al è zùt ta li bàndis dal Mar di Galilea. Là al è zùt sù ta na culina e a si à sintat jù. Tanta zent a è rivada lì cal era, partant i suès, i svuàrps, i strupiàs, i mus e tàncjus encjamò ca àn lasàt lì ai so piè; e luj a ju à vuaris. Il pòpul al era restàt maraveàt al jòdi che il mut al parlava, il strupiàt al era vuarit, il suèt al cjaminava, e il svuarp al jodeva. E al laudava il Diu di Israel. 32Gjeù al à clamàt visin i so disèpuj e a ghi à dita: Duta chista zent a mi fà dòu; a sòn tre dis ca è chì cun me e a no à nuja da mangjà. I no vuèj mandà via nisùn plen di fan, parsè cal è bon da colà jù pa la strada. 33I so disèpuj a àn rispundùt: Indulà i zinu a cjatà asàj pan ta stu deèrt par sfamà duta stà zent? 34Cuanti pagnòchis i vèju? al à domandàt Gjeù. Sièt, a àn rispundùt, e cualchi pesùt. 35A ghi à dita a la zent di sintàsi in cjera. Dopo al à cjapàt sù li sièt pagnòchis e il pès, e dopo vej fàt i so ringrasiamìns, a ju à ros a tocùs e a ghi ju à dàs ai so disèpuj, e chej al pòpul. Dùcjus a àn mangjàt e a si sòn sintùs sodisfàs. A la fin, i disèpuj a àn cjapàt sù cualchi bièl zèj di tocùs di pan ca èrin vansàs. Il nùmar di chej ca vèvin mangjàt al era cuatri mil, senza contà feminis e fioj. Dopo che Gjeù al veva mandàt via la zent, al è montàt ta la barcja e al è zùt ta la zona di Magadan.

La Domanda di un Sen

16 I Farièos e i Saducèos a sòn zùs lì di Gjeù e a lu àn tentàt cu la domanda di fàjghi jodi un sen dal cjel. 2Al à rispundùt: Cuant ca vèn la sera i dièis A farà bun timp parsè che il cjel al è ros, e a la matina Vuèj a vegnarà un temporàl parsè che il cjel al è ros e nulàt. I savèis coma interpretà laspièt dal cjel, ma i no sèis bòis da capì i sens daj nistri tims. Una generasiòn trista e adulteroa a vuarda par sens miraculòus, ma a non varà nencja un, aldifòu dal sen di Gjona. Gjeù al è dopo zùt via e a ju à lasàs lì.

Il Levàn daj Farièos e daj Saducèos

5Cuant ca èrin zùs ta che altra banda dal lac, i disèpuj a si vèvin dismintiàt di partà il pan. Stèit atèns, a ghi à dita Gjeù. Stèit atèns dal levàn daj Farièos e daj Saducèos. 7Parlànt fra di lòu, a àn dita: A è parsè chi no vìn partàt il pan. 8Savìnt sè ca dièvin, Gjeù a ghi à domandàt: Òmis di pucja fede, parsè i stèju diint chi no vèis pan? I no sèju maj bòis da capì? I no vi recuardàju da li sinc pagnòchis paj sinc mil, e daj zèis ca sòn vansàs? Coma i fèju a no capì che jò i no vi parlàvi di pan? Ma stèit atèns dal levàn daj Farièos e daj Saducèos. Alora a àn capìt ca no ghi steva diint di stà atèns dal levàn uàt tal pan, ma daj insegnamìns daj Farièos e daj Saducèos.

La Confesiòn di Pieri

13Rivàt ta la regiòn da la Cearea di Filip, Gjeù a ghi à domandàt ai disèpuj: Cuj a pènsia la zent cal sedi il Fi dal Omp? 14A àn rispundùt: Cualchidùn al dis Zuan il Batista; àltris a diin Lìja; e àltris Gjeremìja o un daj profès. 15Ma vuàltris? al à dita. Cuj i dièju chi sedi? 16Simon Pieri al à rispundùt: Tu i ti sòs il Crist, il fi dal Diu vivìnt. 17Gjeù al à rispundùt: Tu i ti sòs benedèt, Simon fi di Gjona, parsè che chistu a no ti è stàt rivelàt dal omp, ma dal me Pari cal è tal cjel. E i ti dis chi ti sòs Pieri, e in ta stà piera i metaràj sù la me gliia, e li puàrtis dal infìer a no zovaràn cuntra di ic. I ti daràj li clafs dal regnu dal cjel; dut sè chi ti lèis ta la cjera al sarà leàt in tal cjel, e dut sè chi ti dislèis ta la cjera al sarà disleàt tal cjel. 20Dopo al à viàt i disèpuj di no diighi a nisùn cal era il Crist.

Gjeù al Anuncja la so Muart

21Da chel momènt lì, Gjeù al à tacàt a diighi ai so disèpuj ca ghi tocjarà zì a Gjerusalem e sufrì tant par man daj ansiàns, daj capoprèdis e daj maestrìs da la les, e cal vegnarà copàt e che tre dis dopo al risusitarà. 22Pieri a lu à tiràt in banda e a ghi à dita ròbis. Maj, Signòu! a ghi à dita. Chistu a no ti susedarà maj a ti! 23Gjeù a si à voltàt e a ghi à dita a Pieri: Va via di chì, Satana! Tu ti mi intrighis e basta; i no ti às in mins li ròbis di Diu, ma li ròbis daj òmis. 24Dopo Gjeù a ghi à dita ai disèpuj: Se un al vòu vignì davòu di me, al à di rinegà se stes e cjapà sù la so cròus e seguìmi. Parsè che cualsiasì cal vòu salvà la so vita, a la pierdarà; ma cualsiasì cal pièrt la so vita par me, a la cjararà. Se ghi zovaràja a un omp di vèj dut il mont sal vè a pierdi la so anima? O sè cal pòl dà un omp in cambiù da la so anima? Il fi dal Omp al vegnarà in ta la gloria di so Pari kuj so ànzuj, e dopo al premiarà ogni un secònt sè cal à fàt. I vi dis la veretàt, che cualchidùn di chej ca sòn chì a no gustaràn la muart prima di vej jodùt il fi dal Omp entrà tal so regnu.

La Trasfigurasiòn

17 Dopo sèis dîs Gjeù al à cjàpàt sù Pieri, Jacu, e Zuan, fradi di Jacu, e a ju à partàsdoma lòuta na montagna alta. Ulà a si à trasfiguràt davànt di lòu. La so mua a à brilàt coma il soreli, e i so vistis a sòn doventàs blancs coma la lus. Tal stes momènt a àn jodùt Moè e Lija ca parlàvin cun Gjeù. 4Pieri a ghi à dita a Gjeù: Signòu, a và ben che nu i sini chì. Si ti vòus, i prepari tre tèndisuna par te, una par Moè, e una par Lija. 5Mentri cal parlava, una nula luminoa a ju à inglusàs sù, e na vòus da la nula a à dita: Chistu al è me Fì, che jò i ghi vuèj ben; di luj i soj tant contènt. Scoltájlu ben! 6Al sinti chistu i disèpuj a sòn colàs in cjera, cu la mua in jù, teroriàs. Ma Gjeù a ghi è zùt visìn e a ju à tocjàs. Levàit sù, a ghi à dita, No stèit vej pourea. Alsànt i vuj a no àn jodùt pì nisùn, fòu che Gjeù. 9Vignìnt jù da la montagna, Gjeù a ghi à comandàt: No stèit diighi a nisùn sè chi vèis jodùt prin che il Fì dal Omp a nol sedi risusitàt. 10I disèpuj a ghi àn domandàt: Parsè alora i maèstris da la les a diini che Lija al à da vignì prima? 11Gjeù al à rispundùt: A e vera che Lija al vèn e al metarà a post dut. Ma i vi dis chistu, che Lija al è belza vegnùt e a no sòn bòjs da cognòsilu, ma a ghi àn fàt sè ca volèvin. Ta la stesa maniera il Fì dal Omp al zarà a sufrì ta li so mans. Alora i disèpuj a àn capìt che luj a ghi steva parlànt di Zuan il Batista.

La Vuarisiòn dal Frut Epilètic

14Cuant ca sòn rivàs lì di un scjàp di zent, un omp al è zùt visìn di Gjeù e si à inzenoglàt davànt di luj. Signòu, i vuèj chi ti vèdis pietàt di me fi, al à dita. Al è epilètic e al sufrìs tant. Al cola spes tal fòuc o in ta laga. I ghi lu à partàt ai to disèpuj, ma lòu a no àn podùt vuarìlu. 17O generasiòn di zent perversa e di pucja fede, al à rispundùt Gjeù, par cuant timp i varàju da stà cun vuàltris? Par cuant timp i àju da sufrivi? Partàimi chì il frutùt. Gjeù al à cridàt il demòni, cal è vegnùt fòu dal frut, e da chel momènt il frut al è restàt vuarìt. 19Alora i disèpuj a si sòn tiràs in banda cun luj e a ghi àn domandàt: Parsè i no podèvinu casàlu fòu nuàltris? 20Al à rispundùt: Parsè chi no vèis abastansa fede. I vi dîs la veretàt, che encja se la vustra fede a è pìsula coma un gragnèl di sènapa, i podèis diighi a chista montagna Mòviti da chì a là e ic a si moverà. Nisuna roba a vi sarà impusibula. 22Cuant ca sòn rivàs insièmit a Galilea, luj a ghi à dita: Il Fì dal Omp al vegnarà tradit in ta li mans daj òmis. Al vegnarà copàt, e al ters dî al tornarà a vivi. E i disèpuj a èrin plens di dolòu.

Il Tribùt pal Templi

24Dopo che Gjeù e i so disèpuj a èrin rivàs a Caferneu, chej ca scuèdin li tàsis daj doj dracmas a sòn zùs lì di Pieri e a ghi àn domandàt: Il to maestri a nol pàja li tàsis dal templi? 25Sì ca lu fà, al à rispundùt. Cuant che Pieri al è vegnùt in cjaa, Gjeù al è stàt il prin a parlà. Se pènsitu, Simon? al à domandàt. Da cuj a cjòjni i governàns da la cjera li so tàsis e tribùsdaj so fioj o da àltris? 26Da àltris, al à rispundùt Pieri. Alora i fioj a sòn eentàs, Gjeù a ghi à dita. Ma par chi no zini a ufindiju, và tal lac e tira fòu il àmp. Il prin pès cal và a cjàpàsi, tìrilu sù e vièrzighi la bocja, che dentri al varà na moneda di cuatri dracmas. Cjòj la moneda e dajghila a lòu pa li to tàsis e pa li mes.

Il Pì Grant tal Regnu dal Cjel. 18 Ta chel timp là i disèpuj a si sòn visinàs a Gjeù e a ghian domandàt: Cuj cal è il pì grant tal regnu dal cjel? 2Al à clamàt un frutùt e a lu à fàt stà cun lòu. E al à dita: I vi dîs la veretàt, che si no cambiàis e i doventàis coma i frutùs, i no entrarèis maj tal regnu dal cjel. Duncja, cualsiasi cal doventa picinìn coma stu frutùt al sarà il pì grant tal regnu dal cjel. 5E cualsiasi cal risèif un frutùt coma chistu in nòn me a mi risèif me. Ma se un al parta un di scju frutùt ca cròdin in me a cometi un pecjàt, a sarès mièj par luj ca si metès atòr dal cuèl una piera di mus da mulìn e ca si innegàs tal pì profònt dal mar. 7Guàj al mont paj scànduj! I scànduj a vàn a susèdi, ma guàj al omp ca ghi è la caua! Se la to man o il to piè a ti fa pecjà, tàjlu e bùtilu via. A è mièj chi ti èntris ta la vita sturpiàt o suèt che vej do mans o doj piè e vignì butàt tal fòuc eterno. E se il to vuli a ti fà cometi un pecjàt, gjàvilu fòu e bùtilu via. A è mièj par te di tacà a vivi cun un vuli e basta che vèjni doj e vignì butàt tal fòuc dal infìer. 10Stèit atèns da no dispresà un di scju frutùt, chi vi dîs jò che i so ànzuj tal cjel a jòdin sempri la mua di me Pari cal è tal cjel. 11Parsè che il Fì dal Omp al è vegnùt par salvà chèl cal era pierdùt. 12Sè pensàiu? Se un omp al à sent piòris, e una di chès a si pièrt, a nol làsia li novantanòuf par zì in sercja di chè ca è pierduda? E i vi dîs la veretàt che sa la cjata al è pì contènt di chè che di dùtis che altri piòris ca no si èrin pierdùdis. E a è pròpit cussì cul vustri Pari cal è tal cjel, ca nol vòu che nisuna da li so piòris a zedi pierduda.

La Colpa dal Fradi

15Se to fradi al comèt un pecjàt cuntra di te, diighi in cunfidensa cual cal è il so pecjàt. Sa ti scolta i ti varàs guadagnàt un fradi. Ma sa no ti scolta, parta cun te una o dos persònis che la roba a vegni stabilida di front di doj o tre testimònis. Se dopo a nol vòu scoltà nencja chiscjus, và a diighilu a la gliia; e sa nol scolta nencja la gliia, alora tràtilu coma un pagàn o un publicàn. 18I vi dîs la veretàt: Cualsiasi roba chi leàis insièmit chì in cjera a sarà leàda in tal cjel, e cualsiasi roba chi disleàis chì in cjera al sarà disleàt in tal cjel. 19I vi dîs èncja che se doj di vuàltris i sèis dacòrdi su sè chi domandàis, al sarà fàt dal me Pari cal è tal cjel. Parsè che indulà che doj o tre a si mètìn dacòrdi in nòn me, jò i saràj cun lòu.

21Alora Pieri a si à visinàt a Gjeu e a ghi à domandàt: Signòu, Cuanti vòltis i àju da perdonàjghi a me fradi par vej pecjàt cuntra di me? Fin a sièt vòltis? 22Gjeù a ghi à rispundùt: I ti lu dīs jò, no doma sièt vòltis, ma setantasièt vòltis. 23Alora il regnu dal cjel al è coma un re cal voleva fà i cons cuj so servitòus. Apèna tacàt a fà i cons, un omp ca ghi era debitòu di deismil talens a ghi è stàt partàt davànt. Sicoma ca nol podeva pajà il so dèbit, il paròn al veva ordinàt che luj, la so fèmina e i so fioj e dut sè cal veva a vegnèsin vendùs par pajà il so dèbit. 26Il servitòu a si veva inzenoglàt davànt di luj, e a lu veva preàt: Vèit pasiensa di me, che jò i vi pajaràj il dèbit. Il paròn dal servitòu al à vùt pietàt di luj e dopo vej cancelàt il dèbit a lu à lasàt zì. 28Ma cuant che il servitòu al era zùt fòu, al à cjatàt naltri daj servitòus cal veva un dèbit cun luj di sent dīnars. A lu à cjàpàt e tacàt a strinzilu pa la gola. Pàjmi il to dèbit! a ghi à comandàt. 29Il so compaj a si à metùt in zenoglon e a lu a preàt: Ti às di vej pasiensa cun me, che jò i ti tornaràj dut. 30Ma al à rifiutàt. Invensi al è zùt via e al à fàt meti lomp in preòn fin ca nol varès pajàt il so dèbit. Cuant che i altri servitòus a àn jodùt sè ca era susedùt, a sòn zùs a cjàtā il paròn e a ghi àn contàt dut sè ca era susedùt. 32Alora il paròn al à mandàt a clamàlu. Spietàt di servitòu, a ghi à dita, I ài cancelàt dut il to dèbit parsè chi ti mi vèvis preàt di falu. I no varèsitu di vej vùt compasiòn dal to compaj coma chi lài vuda jò par te? Dut rabiàt, il paròn a ghi lu à dàt in man ai vuardiàns par ca lu torturàsìn fin ca nol vès pajàt dut il so dèbit. 35In ta chista maniera il me Pari celèst al tratarà ogni un di vuàltris si no ghi perdonàis di còu ai vustri fràdis.

Divòrsiu

19 Cuant che Gjeù al veva finìt di dii chisti robis, al à lasàt la Galilea e al è zùt ta la regiòn da la Gjudea ca è ta che altra banda dal Gjordàn. Tanta zent a ghi à zùt davòu e luj al à vuarìt i malàs ulà. 3Cualchi Farièò a ghi à zùt visìn par mètilu a la prova. A ghi àn domandàt: A ee lècit par un omp di divorsiàsi da la so fèmina par cualsiasì raòn? 4No veju leùt, al à rispundùt, che al inìsi il Creatòu a ju à fàs mascju e fèmina e al à dita che 5par chèl un omp al lasarà il pari e la mari par unisi cu la so fèmina, e che i doj a saràn una cjar? Alora a no sòn pì doj, ma un. Duncja sè che Diu al à metùt insièmit, ca nol vegni pì separàt dal omp. 7Alora parsè, a àn domandàt, al àja Moè ordinàt che lomp a ghi dēs a la fèmina un certificàt di divòrsiu e ca la mandàs via? 8Gjeù al à rispundùt: Moè a vi à permetùt di divorsià li vustri fèminis parsè chi vèvis i còus durs. Ma a no è stàt cussi fin dal inisi. I vi dīs che ogni un cal divorsièa la so fèmina, fòu che par raòns di infedeltàt matrimoniàl, e al spoa naltra fèmina al comèt adulteri. 10I so disèpuj a ghi àn dita: Sa è cussi fra omp e fèmina, alora a è mièj no spoasi. 11Gjeù al à rispundùt: No dūcjus a sòn bojs da capi chistu, ma doma chej ca ghi è stàt dàt di capilu. Parsè che cualchidùn al è enùc par via che cussi al è nasùt; àltris a sòn stàs fàs cussi daj òmis; e àltris a àn rinuncjàt al matrimoni pal regnu dal cjel. Chèl cal pòl capi chistu, ca lu capisi.

Gjeù e i Frutùs

13Alora i frutùs a ghi sòn stàs partàs a Gjeù, che luj al podès tocjàju cu li so mans e preà par lòu. Ma i disèpuj a ghi àn dita ròbis a chej ca ju àn partàs lì. 14Gjeù al à dita: Lasàit che i frutùs a vègnin chì di me, e no stèit impedìju, parsè che il regnu dal cjel al è par chej ca sòn coma lòu. Dopo ca ghi veva pojàt li mans intòr, al à paràt via pa la so strada.

Il Zòvin Siòr

16Adès un omp a ghi è zùt visìn di Gjeù e a ghi à domandàt: Maestri, cuali ròbis bünis i àju da fà par otegni la vita eterna? 17Parsè i mi domànditu di sè cal è bon? Gjeù a ghi à rispundùt. Doma Un al è bon. Si ti vòus otegni la vita eterna, ubidis i comandamìns. 18Cuaj comandamìns? lomp al à volùt savèj. Gjeù al à rispundùt: Nosta copà, nosta comèti adulteri, nosta robà, nosta dà testimoniansa falsa, rindighi onòu a to pari e a to mari, e trata ben il to visìn coma te stes. 20I ju ài belzà oservàs dūcjus, al à dita il zòvin. Sè ca mi mancja? 21Gjeù al à rispundùt: Si ti vòus èsi perfèt, và, vènt dut sè chi ti às e dajghilu ai puarès, e i ti varàs un teoru in tal cjel. Dopo vèn davòu di me. 22Cuant che il zòvin al veva sintùt chistu, al era zùt via malcontènt, parsè cal era amondi siòr. 23Alora Gjeù a ghi à dita ai so disèpuj: I vi dīs la veretàt, ca è difisil par un siòr di entrà tal regnu dal cjel. E i vi dīs pur chistu, ca è pì fàsil par un camèl di pasà pal buùt di na guiela che par un siòr di entrà al regnu di Diu. 25Cuant che i disèpuj a àn sintùt chistu a sòn restàs dūcjus maraveàs, e a àn domandàt: Ma cuj alora al podaràja salvàsi? 26Gjeù a ju a vuardàs e a ghi à dita: Pal omp chistu al è impusìbul, ma par Diu dut a è pusìbul. 27Pieri a ghi à rispundùt: I vìn dàt dut sù par vignì davòu di te! Se saràja alora di nuàltris? 28Gjeù a ghi à dita: I vi dīs la veretàt: Al rinovamìnt di duti li ròbis, cuant che il Fì dal Omp al sarà sintàt tal so trono gloriòus, vuàltris chi mi vèis seguìt i sarèis encja vuàltris sintàs ta dòdis trònos, par gjudicà li dòdis tribùs di Israel. E dūcjus chej ca àn lasàt cjàis o fràdis o sòus o pàris o màris o fioj o cjamps par vignì cun me a risevaràn sent vòltis di pì e a ereditaràn la vita eterna. Ma tancju di vuàltris chi sèis prins i sarèis ùltins, e tancjus chi sèis ùltins i sarèis prins.

20 Il regnu dal cjel al è coma un paròn di cjaa cal è zùt fòu di matina bunora par cjata zent ca ghi lavoràs a zornada ta la vigna. A si à metùt dacordu cun lòu di pajàighi un dinar al dì e a ju à mandàs ta la vigna. 3Visìn da la tersa ora al è zùt fòu e al à jodùt àltris ca stevin in plasa senza nuja da fà. A ghi à dita: Zèit encja vuàltris a lavorà ta la me vigna, e i vi pajaràj sè ca è just. Cussì a sòn zùs. Al è zùt fòu di nòuf visin da la sesta ora e da la nona ora, e al à fàt la stesa roba. Visin da la undiceima ora al è zùt fòu di nòuf e an dà jodùs àltris ca stèvin lì dibànt. A ghi a domandàt: Parsè i steju chì duta la zornada senza fà nuja? 7 Parsè che nisùn a ni à dàt lavoru, a àn rispundùt. Allora a ghi à dita: Zèit encja vuàltris a lavorà ta la me vigna. 8 Rivada la sera, il paròn da la vigna a ghi à dita al so castaldu: Clama i vendemadòus e dajghi la so paja, tacànt cuj ùltins ca àn tacàt a lavorà e finint cuj prins. 9Chej ca vèvin tacà atòr da la undiceima ora a si sòn visinàs e ogni un al à risevùt un dinar. 10Allora cuant ca sòn vegnùs indavànt chej ca vèvin tacàt par prins, a si spetàvin di risevi di pì. Ma encja ogni un di chiscjus al à risevùt un dinar. Cuan ca lu àn risevùt, a àn tacàt a lamentasi cuntra il paròn. Chej òmis ca sòn vegnùs ùltins a àn lavoràt doma na ora, a àn dita, e tu i ti ju às tratàs coma nuàltris chi vìn sopuartàt il cargu pì peànt e il calòu dal dì. 13Ma a un di lòu a ghi à rispundùt: Amigo, jò i no ti staj fàint tuàrt. I no èritu dacòrdu di lavorà par un dinar? Cjoj sù la to paja e và. I vuej dajghi la stesa paja a chèl cal à tacàt a lavorà par ùltin. I no àju il dirit jò di fà se chi vuèj cuj me bes? O i sotu invidiòus parsè chi soj generòus? 16Cussì lùltin al sarà prin, e il prin al sarà ùltin.

Gjeù al Anuncja di Nòuf la so Muart

17Adès intivànt Gjeù di zì a Gjerualem, al à tiràt i dòdis disèpuj in banda e a ghi à dita: I zìn a Gjerualem, e il Fì dal Omp al vegnarà tradit e consegnàt al pì alt daj prèdis e ai maèstris da la les. A lu condanaràn a muart e a lu consegnaràn ai pagàns par cal vegni cjòlt in ziru e flagelàt e metùt in cròus. Tal ters dì al risusitarà.

La Domanda di na Mari

20Allora la mari daj fis di Zebedèo a è vegnuda a Gjeù cuj so fioj e in zenoglòn a ghi à domandàt un plaèj. 21Sè vutu vej? al à domandàt. Ic a à dita: Fà che un di scju doj fioj mes al zedi a sintasi a la to destra e chel altri a la to sinistra tal to regnu. 22I no ti sas sè chi ti stàs domandànt, Gjeù a ghi à dita. I podèju bevi la copa chi staj par bevi jò? I podìn, a àn rispundùt. 23E luj a ghi à dita: I bevarèis sul seriu da la me copa, ma di sintasi ta la me destra o sinistra a no è na roba chi posi concèdivi jò. Chiscju poscj a sòn par chej cal à decidùt me Pari. 24Cuan ca àn sintùt chistu, chej altri dèis a si sòn indignàs cuj doj fràdis. Gjeù a ju à clamàs insièmit e a ghi à dita: I savèis che i càpos daj pagàns a dominèjn sù di lòu, e i grancj a àn plena autoritàt sù di lòu. Cun vuàltris a no è cussì. Invensi, chèl cal vòu doventà grant fra di vuàltris, al à da fasi vustri servitòu, e chèl cal vòu èsi prin al à di èsi il vustri servitòupròpit coma che il Fì dal Omp a nol è vegnùt par èsi servit, ma par servi, e par dà sù la vita par riscatà tàncjus àltris.

Doj Svuarps a Tòrnin a Jodi

29Mentri che Gjeù e i so disèpuj a lasàvin Gjerico, tanta zent a ghi zeva davòu. Doj òmis svuarps a èrin sintàs in banda da la strada, e cuant ca àn sintùt che Gjeù al steva pasànt in banda, a àn sigàt: Signòu, Fì di David, vèit pietàt di nu! 31La zent a ghi à dita ròbis e di stà sidins, ma lòu a si sòn metùs a sigà pì fuart encjamò: Signòu, Fì di David, vèit pietàt di nu! 32Gjeù a si à fermàt e a ju à clamàs. Se volèju chi fedì par vuàltris? a ghi à domandàt. 33Signòu, a àn rispundùt, i volin podèj jodi. 34Gjeù al à vùt compasiòn di lòu e al à tocjàt i so vuj. Lòu a àn ricuperàt la so vista a colp e a lu àn seguìt.

La Entrada Trionfàl 21 Mentri ca zèvin vièrs di Gjerualem, a sòn rivàs a Betfaga tal Mont daj Ulifs, e Gjeù al à mandàt là doj daj so disèpuj. A ghi à dita: Zèit ta chel paeùt chi vèis davànt di vuàltris, e là i jodarèis sùbit una musa impeàda, cul so pujèri visin di ic. Molàiju e partàimiu chì a mi. Se cualchidùn a vi dīs alc, diejghi che il Signòu al à biugna di lòu, e a vi ju tornarà sùbit. 4Chistu al è susedùt par ca si averàs sè ca era stàt dita dal profeta:

5Dièjghi a la Fìa di Zion: Jòjtu, il to re a ti vèn visin dòcil e sintàt ta na musa, ta un pujèri, fi di na bestia da tiru.

6I disèpuj a sòn zùs e a àn fàt chèl che Gjeù a ghi veva dita di fà. A ghi àn partàt la musa e il pujèri, a ghi àn metùt parzora li so mantelìnis, a Gjeù a si à sintàt insima. Una gran vura di zent a veva spleàt li so mantelìnis ta la strada, mentri che àltris a tajàvin ramàsis daj àrbuj e a li metèvin ta la strada. La zent ca zeva davànt di luj e chè ca ghi vegneva davòu a sigàva::

Oana al Fì di David! Benedèt chèl cal vèn in nòn dal Signòu! Oana tal pì alt!

10Cuan che Gjeù al è entràt a Gjerualem, duta la sitàt a si a incurioit e a si à metùt a dii: Cuj lee chistu? 11La zent a à rispundùt: Chistu al è Gjeù, il profèt di Nàzaret in Galilea.

Gjeù al Templi. Il Figàr Secjàt

12Gjeù al è entràt tal templi di Diu e al à butàt fòu ducju chej ca èrin lì par cromptà e vendi roba. Al à rebaltàt li tàulis di chej ca cambiàvin bes e i bancs di chej ca vendèvin colombis. A è stàt scrìt, al à dita, che la me cjaa a sarà clamada una cjaa par preà, ma vuàltris i la stèis cambiànt in ta na tana di làris. 14I svuàrps e i suès a vegnèvin a cjatàlu tal templi, e luj a ju vuariva. Ma cuant che il capopredi e i maèstris da la les a àn jodùt li maravèis cal steva faìnt e i fioj ca cjantàvin Oana al Fì di David, a èrin ducjus indignàs. 16I sintitu sè che scju fioj a stàn diìnt? a ghi àn domandàt. Sì, al à rispundùt Gjeù. I no vèju maj leùt:

Da la bocja daj frus e daj picinìns i si vèis procuràt un mèrit?

17E a ju à lasàs lì e al è zùt fòu da la sitàt, fin a Betania, indulà cal à pasàt la nòt. 18La mattina dopo, bunoruta, tornànt da la sitàt, al veva fan. Jodìnt un figàr in banda da la strada, a ghi è zùt visìn ma al è jodùt cal veva doma fuèis e nisùn fic. Allora a ghi à dita: Chi no ti vèdis maj pì frutàn! e a colp il figàr a si à secjàt. 20Jodìnt chistu i disèpuj a sòn restàs maraveàs. Coma a làja fàt il figàr a secjàsi cussì a la svelta? a àn domandàt. 21Gjeù al à rispundùt: I vi dìs la veretà, che si vèis fede e i no dubitàis, i podèis fà no doma sè ca ghi è stàt fàt a stu moràr chì, ma i podèis encja diìghi a chista montagna: Và, bùtiti tal mar, e a lu farà. Si crodèis, i risevarèis dut sè chi domandàis ta li vustri prejèris.

Su l'Autoritàt di Gjeù. La Paràbula daj Fioj

23Gjeù al è entràt tal templi e mentri cal stava insegnànt, a ghi sòn zùs visìn i capoprèdis e i ansiàns dal pòpul. Cun cuala autoritàt i fatu chistu? a ghi àn domandàt. E cuj ti àja dàt chista autoritàt? 24Gjeù al à rispundùt: I vi faj na domanda encja a vuàltris. Se vuàltris i mi rispundèis, allora i vi diaraj cun cuala autoritàt chi faj sti ròbis. 25Il batièin di Zuanda indulà cal è vegnùt? Dal cjel, o daj òmis? A àn fàt na discusiòn fra di lòu, raonànt: Si diìn dal cjel, al domandarà Allora parsè i no ghi veju crodùt? ma si diìn daj òmis, i vìn da vej poura da la zent, che ducjus a pènsin cal sedi un profeta. 27Cussì a ghi àn rispundùt a Gjeù: I no savìn. Allora al à dita: E i no vi diaraj nencja jò cun cuala autoritàt chi faj chisti ròbis. 28Sè vi pària. Un omp al veva doj fioj. Al è zùt dongja dal prin e a ghi à dita: Frut, và tu vuèj a lavorà ta la vigna. 29 I no vuèj zì, al à rispundùt, ma dopo un toc al à cambiàt idea e al è zùt. 30Pì tars il pari al è zùt dongja di chel altri fi e a ghi à dita la stesa roba. Chèl al à rispundùt: I lu faràj, pari, ma a nol è zùt. 31Cuaj daj doj al àja fàt sè cal voleva il pari? Il prin, a àn rispundùt. Gjeù a ghi à dita: I vi dìs la veretà, che i publicàns e li putànis a entraràn tal regnu di Diu prima di vuàltris. 32Parsè che Zuan al è vegnùt a favi jodi la strada da la gjustisia, e vuàltris i no ghi vèis crodùt, mentri che i publicàns e li putànis a ghi àn crodùt. E encja dopo vej jodùt chistu i no ghi vèis crodùt.

La Paràbula daj Mieàdris

33Scoltàit naltra paràbula: Un paròn al veva plantàt una vigna. A ghi à fàt sù un mur dut atòr, al à scavàt na vasca par folà lù, e al à costruìt una tor. Dopo a ghi à fitàt la vigna a cualchi contadin e al è zùt a fà un viàs. Cuan ca era ora da vendemà, al à mandàt i so servitòus là daj so mieàdris par scuedi il so racòlt. 35I mieàdris a àn cjapàt i servitòus, e un a lu àn bastonàt, unaltri a lu àn copàt, e un ters a lu àn lapidàt. Allora al à mandàt altri servitòus, pì encjamò di prima; e i mieàdris a ju àn tratàs ta la stesa maniera. Par ùltin al à mandàt so fi là daj mieàdris. A varàn rispièt par me fi, al à dita. 38Cuant che i mieàdris a à jodùt il fi, a si àn dita: Chistu al è lerèt. Vegnèit. Zìn a copàlu, che cussì i varìn nu lereditàt. Cussì a lu àn cjapàt e butàt fòu da la vigna, indulà ca lu àn copàt. 40Allora cuant cal vèn il paròn da la vigna, se làja da fàjghi a chej mieàdris? A ghi farà sufrì na muart bruta a chej disgrasiàs, a àn rispundùt, e a ghi fitarà la vigna a altri mieàdris ca ghi daràn la so part dal racòlt cuant ca è ora da vendemà. 42Gjeù a ghi à dita: No veju maj leut ta li Scritùris: Che piera che i muradòus a vèvin scartàt a è doventada la piera claf; il Signòu al à fàt chistu e a nuàltris a ni è na maravèa a jòdila? 43Duncja i vi lu dìs jò che il regnu di Diu a vi vegnarà partàt via e consegnàt al pòpul ca lu farà frutà. Chèl cal cola ta stu clap al vegnarà sfracelàt, e chèl cal risevarà tal cjaf il clap cal cola al vegnarà stritulàt. 45Cuant che i capoprèdis e i Farièos a vèvin sintùt chisti paràbulis, a àn capìt cal steva parlànt di lòu. A àn vuardàt in ziru par jodi coma arestàlu, ma a àn vùt poura da la zent parsè che la zent a lu considerava un profeta.

La Paràbula da la Sena da li Nòsis

22 Gjeù a ghi à di nòuf parlàt in paràbulis, e al à dita: Il regnu dal cjel al è coma un re cal à preparàt la sena pa li nòsis di so fi. Al à mandàt i so servitòus là di chej ca èrin stàs invidàs a li nòsis par diìghi di vignì, ma chej a àn rifiutàt da vignì. 4Allora al à mandàt altri servitòus e a ghi à dita: Dièjghi a chej ca sòn stàs invidàs chi ài preparàt la me sena. I me nemàj e li me bèstis ingrasàdis a sòn stàdis macelàdis, e dut a è pront. Vegnèit al banchèt da li nòsis. 5Ma a no ju àn scoltàs e a sòn zùs viaun tal so cjamp e naltri a fà i so afàrs. Chej àltris a àn cjapàt i servitòus, a ju àn maltratàs e copàs. Il re al era furiòus. Al

à mandàt i so soldàs, ca àn anientàt chej sasins e bruàt la so sitàt. 8Dopo a ghi à dita ai so servitòus: Il banchèt da li nòsis al è pront, ma chej chi vevi invidàt a no meretàvin di vigni. Zèit li ca si incroìn li stradis e invidàit al banchèt ducju chej chi cjatàis. Cussì i servitòus a sòn zùs fòu ta li stradis e a an cjòlt sù duta la zent ca àn podùt cjatà, buna e trista, e la sala da li nòsis a si à implenit di invidàs. 11Ma cuant che il re al è vegnùt dentri par jodi i invidàs, al à jodùt li un omp ca nol era vistit di nòsis. Amigo, a ghi à domandàt, coma i àtu fàt a vigni chì senza i vistis di nòsis? Chel al è restàt lì a bocja vierta, mut. 13Alora il re a ghi à dita ai atendens: Leàjghi li mans e i piè e butajlu fòu tal scur da la nòt, indulà ca è doma planzi e strisulà di dincj. 14Parsè che tancjus a sòn clamàs, ma pus a sòn sielzùs.

Il Tribùt par Sèar

15Alora i Farièos a sòn zùs fòu e a àn pensàt coma intrapulàlu ta li so peràulis. A àn mandàt i so disèpuj a cjatàlu insièmit cuj erodiàns. Maestri, a àn dita, i savin ca ti plas dii la veretàt e che tu i ti insègnis la via di Diu secònt la veretàt. I no ti ti làsis sbalotà daj òmis, parsè ca no ti impuarta cuj ca sòn. Alora diini la to opiniòn: a ee just dajghi il tribùt a Sèar o no? 18Ma Gjeù, cognosint la so malisia, al à dita: Ipòcris chi seìs, parsè i provàju a intrapulàmi? Fèjmi jodi la moneda uada par pajà il tribùt. A ghi àn dàt un dinar, e luj a ghi à domandàt: Di cuj ca è che figura chì? E sè ca è scrit chì? 21Chè di Sèar, a àn rispundùt. Alora a ghi à dita: Dèjghi a Sèar sè ca è di Sèar, e a Diu sè ca è di Diu. 22Al sinti chistu, a sòn restàs maraveàs. Cussì a lu àn lasàt e a sòn zùs via.

La Risesiòn daj Muars

23Chel stes di i Saducèos, ca diin ca no è nisuna risesiòn, a sòn zùs li di luj e a ghi àn domandàt: Maestri, a àn dita, Moè a ni à dita che se un omp al mòu senza vej frus, so fradi al à da spoà la so vedula par ca vedi fioj par luj. Adès, fra di nuàltris i vèvin sièt fradis. Il prin a si à spoat e al è muart, e sicoma ca nol veva frus, a ghi à lasàt la fèmina a so fradi. La stesa roba a ghi à capitàt al secònt e al ters fradi, e, ta la stesa maniera, fin al siètim. A la fin la fèmina a è muarta. Alora, a la risesiòn, fèmina di cuaj daj sièt fradis a saràja, dal momènt che ducjus sièt a èrin stàs spoàs cun ic? 29Gjeù al à rispundùt: Vuàltris i si sbaliàis parsè chi no cognosèis li Scritùris o la potensa di Diu.

30Al momènt da la risesiòn, la zent a no si spoarà nè a sarà dada in matrimoni a nisùn; a sarà coma i ànzuj dal cjel. Ma su la risesiòn daj muarsi no vèju leùt sè che Diu a vi à dita: I soj il Diu di Abram, il Diu di Iac, e il Diu di Jacu? A nol è il Diu daj muars, ma daj vifs. 33Cuant che la zent a à sintùt chistu, a è restada stupidida daj so insegnamìns.

Il Comandamìnt pì Grant

34Sintint che Gjeù al veva fàt tai i Saducèos, i Farièos a si sòn cjatàs insièmit. Un di lòu, un espèrt da la les, a lu à tentàt cun chista domanda: Maestri, cual al ee il comandamìnt pì grant da la Les? 37Gjeù al à rispundùt: Ama il Signòu, Diu to, cun dut il to còu, cun duta la to ànima e cun duta la to mins. Chistu al è il prin e il pì grant daj comandamìns. E il secònt al è coma chistu: Ama il to visìn coma te stes. Duta la Les e i Profès a dipindin da chiscju doj comandamìns.

Di Cuj al Ee Fì il Crist?

41Mentri che i Farièos a èrin riunìs insièmit, Gjeù a ghi à domandàt: Sè chi pensàis dal Crist? Di cuj cal è fi? Al è fi di David, a àn rispundùt. 43E luj a ghi à dita: Coma a ee alora che David, parlànt dal spìrit, a lu clama Signòu? Parsè cal dis:

44Il Signòu a ghi à dita al me
Signòu: Sintiti a la me destra fin
chì à metùt i to nemìcs sot daj to
piè.

45Se alora David a lu clama Signòu, coma al pòsia èsi so fi? Nisùn al à podùt rispundi, e da chel di indavànt nisùn al à pì vùt il coragju di fàjghi altri domàndis.

Sièt Maledisiòns

23 Alora Gjeù a ghi à dita a la zent e ai so disèpuj: I maèstris da la les e i Farièos a sòn sintàs ta la càtedra di Moè. Cussì i vèis da ubidiju e fà dut sè ca vi diin di fà. Ma no stèit fà sè ca fàn lòu, parsè che lòu a no pratichèjn sè ca predicjèjn. A lèjn sù càrgus peàns e a vi ju mètìn ta la schena, ma lòu stes a no si scomponin nencja un puc par mòviu. 5Dut sè ca fàn al è fàt par cal vegni jodùt daj òmis: i so filàteris a ju fàn larcs e a implenìsin di penàcjus li so mantelinis; a ghi plas vej il post di onòu ai banchès e i bancs pì importàns ta li sinagòghis; a ghi plas vigni saludàs ta li plàsis e vigni clamàs Rabi. 8Ma i no vèis da vigni clamàs Rabi, parsè chi vèis doma un Paròn e vuàltris i seìs ducjus fradis. E in cjera no stèit

clamà nisùn pari, parsè chi vèis un Pari e chèl al è tal cjel. E i no vèis nencja da vignì clamàs maestri, parsè chi vèis belzà un Maestri, il Crist. Il pì grant fra di vuàltris al sarà il vustri servitòu. Parsè che cualsiasi di vuàltris ca si ealta besòu al vegnarà umiliàt, e chèl cal e ùmil al vegnarà ealtàt. 13Guaj a vuàltris, maèstris da la les e Farièos, ipòcris chi sèis! I ghi sieràis il regnu dal cjel in mua ai òmis. Vuàltris stes i no zèis dentri, e i no lasàis zi dentri nencja chej ca pròvin a zì. 15Guaj a vuàltris, maèstris da la les e Farièos, ipòcris chi sèis! I zèis inziru par mar e mont par convertì un omp e basta, e cuant ca si à convertit i lu fèis doventà do vòltis un fi dal infìer, coma chi sèis vuàltris. 16Guaj a vuàltris, guidis svuàrbis! I dièis: Se un al zura pal templi, a no vòu dii nuja; ma se un al zura pal òru dal templi, allora al à da tègnisi al so zoramint. Svuarps di macàcos! Cual al vàlia di pì: lòru o il templi cal rint lòru sacri? 18I dièis pur: Se un al zura pal altàr, a nol zova nuja, ma se un al zura pa loferta ca ghi è insima, allora al resta obligàt al so zoramint. Svuarps di òmis! Sè ca è pì grant: la oferta o laltàr cal fà la oferta sacra? Duncja, chèl cal zura pal altàr al zura par chèl e par dut sè ca ghi è insima. E chèl cal zura pal templi al zura par chèl e par Chèl ca ghi vif dentri. E chèl cal zura pal cjel al zura pal tronu di Diu e par Chèl cal è sintàt ta chèl. 23Guaj a vuàltris, maèstris da la les e Farièos, ipòcris chi sèis! I dèis la decima part da li vustri spèismenta, anèt e cumìn. Ma i vèis trasgredit li ròbis pì importàntis da la les la gjustisia, la caritàt, la fedeltàt. Chistis i vèvis da praticà, senza dismintià che àltris. Guidis svuàrbis! I spudàis fòu il muscjìn, ma i zèis a inglutì il camèl! 25Guaj a vuàltris, maèstris da la les e Farièos, ipòcris chi sèis! I netàis par di fòu la vustra cìcara e il vustri plat, ma dentri i sèis plens di avarisia e di intemperansa. Svuarps di un Farièo! Nètitì prin la to cìcara e il to plat par dentri, che cussì a si netaràn encja par di fòu. 27Guaj a vuàltris, maèstris da la les e Farièos, ipòcris chi sèis! I sèis coma tòmbis sblancjàdis, ca somèjn bièlis par di fòu ma che dentri a sòn plènis di vuès di muars e di sporcisia. Cussì encja vuàltris par di fòu i ghi someàis juscj a la zent, ma dentri i sèis plens di ipocrià e malignitàt. 29Guaj a vuàltris, maèstris da la les e Farièos, ipòcris chi sèis! I fèis sù sepùlcris paj profès e i sbieletàis li tòmbis daj juscj. E i dièis: Si vèsin vivùt in taj d'is daj nustri pàris, i no si sarèsin metùs insièmit cun lòu a spandi il sanc daj profès. E cussì i testimoniàis cuntra di vuàltris stes, chi sèis i disendèns di chej ca àn copàt i profès. Implenit ben, allora, la miura daj vustri pàris. 33Sarpìns chi sèis! Rasa di vèparis! Coma i farèju a svignàvila da vignì condanàs al infìer? Par chèl allora i vi mandi profès e sapièns e maèstris. Cualchidùn di chiscjus i ju coparèis e i ju metarèis in cròus; àltris i ju flagelarèis ta li vustri sinagòghis e i ju casarèis fòu da la sitàt. E allora sù di vuàltris al colarà dut il sanc inocènt cal è stàt spandùt ta la cjera, dal sanc di Abèl il just a chèl di Zacaria fi di Berechia, chi vèis sasinàt fra il templi e laltàr. I vi d'is la veretàt, che dut chistu al susedarà ta chista generasiòn. 37O Gjerualem, Gjerualem, tu chi ti còpis i profès e chi ti ghi tiris claps a chej ca ti sòn stàs mandàs, cuanti vòltis i àju volùt tirami visìn ducju i to fioj, coma ca fà na clocja ca ju ten sot li so àlis, ma tu i no ti às volùt. Jodèit ben che la vustra cjaa a vi sarà lasada deerta. Parsè chi vi d'is jò chi no mi jodarèis pì fin chi no diarèis: Cal sedi benedèt chèl cal vèn in nòn dal Signòu.

Sèns da la Fin dal Mont

24 Gjeù al veva lasàt il templi e al era cal cjaminava via cuant che i so disèpuj a ghi sòn zùs visìn par fàjghi oservà la costrusiòn dal templi. I jodèju dut chistu? a ghi à domandàt. I vi d'is la veretàt, che nencja una di chisti pièris ch'ì a restarà insima da l'altra; ogni una a colarà jù. 3Mentri che Gjeù al era sintàt ta la montagnuta daj Ulifs, i disèpuj a sòn zùs a cjàtalu, e senza fasi sinti da nisùn a ghi àn domandàt: Diini, a àn dita, cuant ca susedaràn d'utis chisti ròbis, e cual cal sarà il sèn dal to vignì e da la fin dal timp? 4Gjeù al à rispundùt: Stèit atèns da no vignì inganàs da nisùn. Parsè che tancjus a vegnaràn a nòn me, diint Jò i soj il Crist, e a inganaràn tancjus di lòu. I sintarèis di guèris e cjàcaris di guèris, ma vuardàit di no alarmavi. Ròbis cussì a àn da susedi, ma la fin a à encjamò da vignì. Nasìon a si rivoltarà cuntra nasìon, e regnu cuntra regnu. A capitaràn carestìis e teremòs in ta divièrs poscj. D'utis sti ròbis a sòn doma linisi daj dolòus. 9Alora i vegnarèis dàs dentri par vignì perseguitàs e copàs, e i vegnarèis odiàs da d'utis li nasìons par caua dal me nòn. Tancjus di lòu a si lontanaràn da la fede, e a si tradiràn e odiaràn fra di lòu, e tancju profès fals a si faràn indavànt e a inganaràn tanta zent. Cul cresi da la inicitàt, la caritàt di tanta zent a zarà angjelàsi, ma chèl cal persevarà fin in ùltin a si salvarà. E chistu vanzeli dal regnu al vegnarà predicjàt in ta dut il mont coma testimoniànsa par duti li nasìons; e dopo a vegnarà la fin. 15Cussì cuant che tal post sacri i jodarèis la abominsiòn ca parta a la deolasiòn, belzà minsonada dal profèt Daniel chèl cal lès, cal capisialora lasàit che chej ca sòn in Gjeudea a scjàmpin ta li montàgnis. Chèl cal è ta la terasa da la so cjaa ca nol stedi zì jù e partà via nisuna roba da la cjaa. Chèl cal è tal cjamp ca nol torni indavòu par cjoli la so mantelina. Se brut ca sarà in ta chej dis pa li fèmins plènis e ches ca ghi stàn encjamò d'ant da teta ai frutùs! Preàit ca no vi tocì scjàmpà di unvièr o di Sabo. 21Parsè che in ta chej tims a susedaràn disgràis gràndis, peu di cualsiasi malàn capitàt dal inisi dal mont fin al di di vuèje ca no si ripetarà maj pì. Se chej d'is a no fòsin stàs scurtàs, nisùn al podarès sopravivi; ma par via daj elès, chej d'is a vegnaràn scurtàs. Allora se un a vi d'is Jòt, ch'ì cal è il Crist! o Là cal è!, no stèit cròdighi. Parsè che Criscj fals e fals profès a si faràn indavànt e a faràn grandi maravèis e miràcuj par inganà encja i elèsse chèl al fos pusibul. Jodèit ben chi vi lu à dita prima dal timp. 26Duncja, se un a vi d'is: Là cal è, là di fòu, tal deèrt, no stèit zì fòu; o Ch'ì cal è, in cjaa, no stèit cròdighi. Che coma il luòu cal vèn dal oriènt a si pòl jòdilu encja al ponènt, cussì a sarà cul vignì dal Fì dal Omp. Ta cualsiasi post indulà ca è na carcasa, ulà i jodarèis li pujànìs. 29Sùbit

dopo la tribulasiòn di chej dis,

il soreli a si scurirà, e la luna a no darà pì la so lus; li stèlis a colaràn dal cjel, e li potènsis dal cjel a saràn scumbusulàdis.

30Tal stes timp il sen dal Fì dal Omp al vegnarà jodùt tal cjel, e duti li nasiòns da la cjera a planzaràn. A jodaràn il Fì dal Omp cal vèn ta li nùlis dal cjel, cu la pì granda potensa e gloria. E al mandarà i so ànzuj al sun di tromba, e chej a radunaràn i so elès daj cuatri vins, da na banda estrema dal cjel a che altra. 32Adès imparàit chista lesiòn dal figàr: Cuant che li so frascjùtis a sòn encjamò muliinis e li fuèis a tàchin a vignì fòu, i savèis che lestàt al è visìn. 33Lo stes, cuant chi jodèis dut chistu, i savèis che Luj al è visìn, lì da la puarta. I vi dis la veretèt, che chista generasiòn a no pasarà par sigùr prin ca susèdin dütis chisti ròbis. 35Il cjel e la cjera a pasaràn, ma li me peràulis a no pasaràn maj.

A no si sà Maj cuant ca Rivarà lOra

36Nisùn a nol sà nè il dì nè lora, nencja i ànzuj dal cjel o il Fì, ma doma il Pari. Coma ca era taj dis di Noè, cussì a sarà cuant cal vegnarà il Fì dal Omp. Parsè che taj dis prima da la aluviòn, la zent a mangjava e a beveva, a si maridava e a dava in matrimoni, fin ta chel dì cuant che Noè al è zùt dentri da larca; e a no saveva nuja di sè ca veva da susedi fin ca è vegnuda laluviòn e a ju à ducjus partàs via. Cussì a sarà cuant cal vegnarà il Fì dal Omp. Doj òmis a saràn tal cjamp: un al vegnarà partàt via; chel altri al sarà lasàt lì. Do fèminis a maenaràn cu na muela: una a vegnarà partada via; che altra a sarà lasada lì. 42Alora stèit atèns, parsè chi no savèis in ta cual dì cal vegnarà il vustri Signòu. Ma chistu i vèis da capì: Se il paròn di cjaa al vès savùt lora da la nòt cuant che il lari al sarès vegnùt, al sarès stàt atènt e a nol varès lasàt che la so cjaa a vegnès scasinada.. Cussì i vèis da stà atèns encja vuàltris, parsè che il Fì dal Omp al vegnarà ta na ora cuant che mancu i si la spetàis. 45Cual alora al ee chel servitòu fidàt e prudènt incaricàt dal so paròn di stàjghi davòu daj altri servitòus e siguràsi ca vèdin da mangjà cuant ca ghi ocòr? A ghi zarà ben a chel servitòu se cuant cal torna il paròn al cjata fòu cal à fàt cussì. 47I vi dis la veretèt ca lu incaricarà di tègnighi cont duta la so proprietèt. Ma suponìn che stu servitòu al sedi trist e ca la pensi cussì: Il me paròn al è via da tant timp; e dopo al taca a dàjghi bòtis a chej altri servitòus, e a mangjà e bevi cuj cjochetòns. Il paròn di chel servitòu lì al tornarà indavòu ta na zornada cuant che il servitòu a no lu stà spetànt e ta na ora ca nol cognòs. A lu cunsarà benòn e a lu mandarà là daj ipòcris, indulà cal sarà il planzi e il strisulà daj dincj.

La Paràbula da li Dèis Vèrginis

25 Il regnu dal cjel al sarà alora coma li dèis vèrginis ca àn cjapat sù li so làmpadis par zighi incuntra dal so spou. Sinc di lòu èrin stupidùtis e sinc a èrin prudèntis. Li sinc stupidùtis a sòn zùdis fòu cu li làmpadis, ma senza partà il vueli ca ghi ocoreva. Li prudèntis, invensi, a àn partàt cun lòu vueli ta vaùs insièmit cu li so làmpadis. Il spou a ghi à volùt tant timp prima di rivà, cussì che a lòu a ghi à vegnùt sun e a si sòn indurmidìdis. 6A mieanòt a si à sintùt a sigà: Chì cal è il spou! Vegnèit a risèvilu! 7Alora duti li vèrginis a si sòn sveàdis e a si sòn metùdis a preparà li so làmpadis. Li stupidùtis a ghi àn dita a li prudèntis: Dèjni un puc dal vustri vueli; li nustri làmpadis a stàn par distudasi. 9 No, a àn rispundùt, a non dè abastansa par nuàltris e par vuàltris. Zèit invensi là ca vèdin il vueli e cromptàini un puc par vuàltris. 10Ma intànt ca zèvin a cromptà il vueli, al è rivàt il spou. Li vèrginis ca èrin pròntis a sòn zùdis cun luj a li nòsis. E la puarta a si à sieràt davòu di lòu. 11Pì tars a sòn rivàdis encja che àltris. Signòu! Signòu! a àn dita. Vièrzini la puarta! 12Ma luj al à rispundùt: I vi dis la veretèt: i no vi cognòs. 13Duncja tegnejsi sempri prons, parsè chi no cognosèis nè il dì nè la nòt.

La Paràbula daj Talèns

14E alora il regnu dal cjel al è coma chel omp che, pront par zì a fà un viàs, al à clamàt i so servitòus e a ghi à lasàt a lòu la so proprietèt. A un a ghi à dàt sinc talèns, a un altri doj talèns, e a un altri un talènt, a ogni un secònt li so abilitàs. Fàt chèl, al è zùt a fà il so viàs. Chel omp cal veva risevùt sinc talèns al è zùt sùbit fòu a mètiu a lòpera, guadagnànt altri sinc talèns. Cussì al à pur fàt chèl cal veva risevùt doj talèns, guadagnànt altri doj talèns encja chèl. Ma chel omp cal veva risevùt doma un talènt al è zùt fòu a fà un bus in cjera par platà il talènt dal so paròn. 19Dopo un viàs lunc il paròn di chej servitòus al è tornàt par regolà li ròbis cun lòu. Lomp cal veva risevùt i sinc talèns a ghi à partàt chej altri sinc. Siòr paròn, al à dita, ti ti sòs fidàt di me cun sinc talèns. Jòt chin daj guadagnàs altri sinc. 21Il so paròn a ghi à rispundùt: Ben fàt, servo bon e fidàt! Ti sòs stàt fedèl cun pu di ròbis; adès i ti daràj autoritàt su tanti ròbis. Vèn encja tu a godi da la me contentesa! 22Encja il omp cuj doj talèns al è vegnùt. Siòr paròn, al à dita, ti ti sòs fidàt di dami doj talèns; vuarda, i tin daj fàs altri doj. 23Il so paròn al à rispundùt: Bravo, servo bon e fidàt! Ti sòs stàt fedèl cun un pu di ròbis; adès i ti daràj autoritàt su tanti ròbis. Vèn encja tu a godi da la me contentesa! 24Dopo al è vegnùt chel omp cal veva risevùt doma un talènt. Siòr paròn, al à dita, i saj chi ti sòs un omp dur, chi ti sèis indà chi no ti às semenàt, e chi ti cjòis sù il racòlt indulà chi no ti às sparpajàt la siminsa. Par chèl i ài vùt pourea e i soj zùt fòu a platà il to talènt sot cjera. Èco chì il to talènt. 26Il so paròn al à rispundùt: Servo trist e bondanùja! Cussì i ti savèvis chi sèj indulà chi no ài semenàt e chi cjoj sù indulà chi no ài sparpajàt siminsa? Alora i

ti podèvis dàjghi il me talènt ai banchèjs, che cussi al tornà i varès vùt indavòu il me talènt cul interès. 28Cjolèjghi il so talent e dèjghilu a chèl cal à i dèis talèns. Parsè che a ogni un cal à a ghi sarà dàt di pì, e al varà na bondansa. A chèl ca nol à a ghi sarà cjòlt encja chèl cal à. E chistu bondanùja di servitòu butàjlu fòu, indulà cal sarà il planzi e il strisulà daj dincj.

Li Piòris e li Ghètis

31Cuant che il Fì dal Omp al vegnarà a la so gloria cun ducju i so ànzuj a si sintarà tal trono dal la so gloria celestiàl. Duti li nasiòns a zaràn a riunisi davànt di luj, e luj al separarà i popuj lun dal altri coma che un pastòu al separa li piòris da li ghètis. Al metarà li piòris a la so destra e li ghètis a la so sinistra. 34Il Re alora a ghi diarà a chej a la so destra: Vegnèit, vuàltris chi sèis i benedès di me Pari; cjàpàit sù la vustra ereditàt, il regnu preparàt par vuàltris fin da la creasiòn dal mont. Che jò i vevi fan, e vuàltris i mi vèis dàt alc da mangjà; i vevi sèit e i mi vèis dal alc da bevi; i eri un forestèj, e i mi vèis risevùt coma un di vuàltris. 36I vevi biugna di vistìs, e vuàltris i mi vèis vistìt; i eri malàt, e i mi vèis curàt. I eri in preòn, e i mi vèis viitàt. 37Alora i juscj a ghi rispundaràn: Signòu, cuant i ti vinu jodùt plen di fan e i ti vinu dàt da mangjà, o plen di sèit e i ti vinu dàt alc da bevi? Cuant i ti vinu jodùt coma un forestèj e i ti vinu invidàt dentri, o senza vistìs e i ti vìn vistìt? Cuant i ti vinu jodùt malàt o in preòn e i sinu vegnùs a viitati? 40Il Re al rispundarà: I vi dís la veretàt, che sè chi vèis fàt par il pì pìsul di chiscjus fràdis mes, i lu vèis fàt par me. 41Dopo a ghi diarà a chej a la so sinistra: Zèit lontàns di me, maladès, tal fòuc eterno preparàt pal diàu e paj so ànzuj. Parsè chi vevi fan, e i no mi vèis dàt nuja da mangjà; i vevi sèit, e i no mi vèis dàt nuja da bevi. I eri un forestèj, e i no mi vèis invidàt dentri. I vevi biugna di vistìs, e i no mi vèis vistìt; i eri malàt e in preòn, e i no mi vèis viitàt. 44Encja chiscjus a rispundaràn: Signòu, cuant i ti vinu jodùt plen di fan o plen di sèit o forestèj o malàt o in preòn, e i no ti vinu dàt alc da mangjà o da bevi o i no ti vinu invidàt dentri o judàt? 45Luj al rispundarà: I vi dís la veretàt, sè chi no vèis fàt par il pì pìsul di chiscjus, i no lu vèis fàt par me. 46E alora chiscjus a zaràn tal turmìnt eterno, e i juscj ta la vita eterna.

Complòt Cuntra di Gjeù

26 Cuant che Gjeù al veva finit di contà dütis chisti ròbis, a ghi à dita ai so disèpuj: Coma chi savèis, fra doj dís a è la Pascua, e il Fì dal Omp al sarà consegnàt par vignì metùt in cròus. 3Alora i capoprèdis e i ansiàns dal pòpul a si sòn riunìs tal palàs dal capopredi ca si clamava Caifa, e a àn complotàt di arestà Gjeù cun cualchi ingàn e di copalu. Ma no durànt li fièstis, a àn dita, par che la zent a no zedi a insuriasi.

LUnsiòn a Betania

6Mentri che Gjeù al era a Betania ta la cjaa di un omp ca si clamava Simon il Levròus, una fèmina a ghi è zuda visin cun un vas di alabastri plen di profùn presiòus che ic a ghi à sbicjàt tal cjaf mentri cal era pojàt ta la taula. 8Cuant che i disèpuj a àn jodùt chistu, a si sòn indignàs: Ma parsè strasà che roba chì? a àn domandàt. Stu profùn al podarès èsi stàt vendùt e i bes a si podarès vèjghiu das ai puarès. 10Sintint chistu, Gjeù a ghi à dita: Parsè ghi dèju fastidi a chista fèmina? A mi à fàt na biela roba. I puors i ju varèis sempri cun vuàltris, ma me i no mi varèis sempri. Cuant ca mi à metùt stu profùn tal me cuarp, a lu à fàt par preparami pa la me sepultura. I vi dís la veretàt, che ogni volta che stu vanzeli al vegnara predicjàt tal mont, chèl ca à fàt ic al vegnarà encja chel contàt par ca vegni recuardada.

Gjuda il Traditòu

14Alora un daj Dòdischèl clamàt Gjuda Iscariotaal è zùt là daj prèdis pì grancj e a ghi à domandàt: Se sèju dispòscj di dami si vi lu consegnì? Alora lòu a ghi àn contàt trenta tocs di arzènt. Da chèl momènt lì Gjuda al à spetàt locaiòn justa par consegnalu.

La Sena dal Signòu

17Tal prin dì da la Fiesta dal Pan Senza Levàn, i disèpuj a si sòn visinàs a Gjeù e a ghi àn domandàt: Indulà i vutu chi ti preparani par mangjà la Pascua? 18Luj al à rispundùt: Zèit in sitàt là di un tal di omp e dieighi: Il maestri al dís: Il me timp a si visina. I vèn a celebrà la Pascua cuj me disèpuj ta la to cjaa. Cussi i disèpuj a àn fàt coma cal voleva Gjeù e a àn preparàt la Pascua. 20Che sera lì, Gjeù a si à metùt a senà cuj Dòdis. E mentri ca mangjàvin al à dita: I vi dís la veretàt, che un di vuàltris al zarà a tradimi. 22Lòu a si sòn sintùs mal e a àn tacàt a diighi, un dopo laltri: I no saràj miga jò, no, Signòu? 23Gjeù al à rispundùt: Chèl cal à metùt la man ta la scugjela cun me al zarà a tradimi. Il Fì dal Omp al zarà coma ca è stàt scrit di luj, ma guaj al omp cal tradìs il Fì dal Omp! A sarès tant miej sa nol fos maj nasùt. 25Alora Gjuda, cal sarès zùt a tradilu, a ghi à dita: I saràju jò, Maestri? Gjeù a ghi à rispundùt: Ti lu às dita tu. 26Mentri ca mangjàvin, Gjeù al à cjàpàt sù na pagnoca di pan, a ghi à dàt la benedisiòn e dopo vèjla rota a tocùs a ghi là data ai disèpuj, diint: Cjàpàit e mangjàit; chistu al è il me cuarp. 27Dopo al à cjòlt sù un got, e dopo vej dita gràsis a ghi lu à ufrìt a chej àltris, diint: Bevèit ducjus. Chistu al è il me sanc dal acordu, cal vèn sbicjàt fòu par tàncjus pa la remisìon daj so pecjàs. I vi dís jò chi no bevaràj

pì di stu frut da la vit da adès indavànt fin ta chel di cuant chi lu bevaràj di nòuf cun vuàltris tal regnu di me Pari.

Gjeù al Predis il Rinegamint di Pieri

30Dopo vej ciantàt un ìno, a sòn tornàs là dal Mont daj Ulifs. 31Alora Gjeù a ghi à dita: Stanòt ducjus vuàltris i vi scandaliarèis di me, parsè che cussì a stà scrìt:

I bastonaràj il pastòu, e li pioris da la mandria a vegnaràn dispierdùdis.

32Ma cuant chi tornaràj fra i vifs, i zaràj davànt di vuàltris in Galilea. 33Pieri al à rispundùt: Encja se ducju chej àltris a si scandalièin di te, jò no i no mi scandaliaràj maj. 34I ti dīs la veretàt, Gjeù a ghi à rispundùt, stanòt, prima cal cjanti il gjal, i ti zaràs a rinegami tre vòltis. 35Ma Pieri al à insistùt: Encja se jò i ài da murì cun te, i no zaràj maj a rinegati. E ducju i àltris a àn fàt la stesa roba.

Getsèmane

36Alora Gjeù al è zùt cuj so disèpuj ta un lòuc ca si clamava Getsèmane, e a ghi à dita: Sintàisi chi mentri che jò i vaj là a preà Al à partàt cun luj Pieri e i doj fis di Zebedeo, e al à tacàt a sintisi plen di turmìns di spirit. Alora a ghi a dita: I mi sint cussì mal di spìrit da murì. Stèit chì a veà su di me. 39Tiràt un puc in banda, a si à distirat cu la mua in cjera e al à preàt: Pari me, sa è pusìbul, lasa che chista copa a mi vegni cjolta, ma no coma chi vuèj jò, ma coma chi ti vòus tu. 40Dopo al è tornat lì daj so disèpuj e a ju à cjatàs ducjus indurmidìs. I no podèviu fàmi da vèa par unoruta? a ghi à domandàt a Pieri. 41Stèit ben sveàs e preàit par no colà ta la tentasion. Il spìrit al vòu, ma il cuarp al è dèbul. 42A si a lontanat na seconda volta e al à preàt: Pari me, sa no è pusìbul che chista copa a mi vegni partada via se pì chi no la bèif, ca sedi fata la to volontàt. 43Cuant cal è tornat indavòu, a ju à di nòuf cjatàs ca durmìvin, par via che i so vuj a èrin masa peàns. Cussì a ju à lasàs e a si a lontanat un'altra volta, preant pa la tersa volta, diint la stesa roba. 45Dopo al è tornat lì daj so disèpuj e a ghi à dita: I sèju encjamò chi durmis e chi ripoàis? Vuardàit che lora a è visina e che il Fì dal Omp al è stàt tradit in man daj pecjadòus. Levàit sù e zìn! Chì cal vèn il me traditòu!

Gjeù al Vèn Arestàt

47Mentri cal steva encjamò parlànt, al è rivat Gjuda, un daj Dòdis. Cun luj a era tanta zent armada cun spàdis e bastòns, mandada daj capoprèdis e daj ansiàns dal pòpul. 48Il traditòu al era dacordu cun lòu di dà chistu segnàl: Luj al è chel chi busaràj: arestàjlu. 49A si à sùbit visinàt a Gjeù e a ghi à dita: Salve, Maestri! e a lu à busat. 50Gjeù al à rispundùt: Amigo, fà sè chi ti sòs vegnùt a fà. Alora i òmis a si sòn fàs avànt, a àn ingrampat Gjeù e a lu àn arestàt. Ma èco che un daj compàis di Gjeù, metùt man ta la so spada, al à tirada fòu e a ghi à dàt un tal colp al servitòu dal capopredi ca ghi à tajat lorela. 52Torna a meti la to spada tal so post, Gjeù a ghi à dita, che ducjus chej ca cjàpin sù la spada a moraràn di spada. I crodèju chi no posi preà il Pari me, che luj al podarès a colp mandàmi dòdis legiòns di ànzuj par protèimi? Ma coma alora a zarèsini a averàsi li Scritùris ca diin ca à da susedi cussì? 55E alora Gjeù a ghi à dita a la zent: I stàju creànt na insuresiòn, chi sèis vegnùs a caturami cu spàdis e bastòns? Ogni dì i soj stàt sintàt tal templi a insegnà, e i no mi vèis arestàt. Ma dut chistu al è susedùt cussì par ca pòsin verificàsi li scritùris daj profès, Alora ducju i disèpuj al àn diertàt e a sòn scjampàs via.

Gjeù Davànt dal Sinedri

57Chej ca vèvin arestàt Gjeù a lu àn partat davànt di Caifa, il capopredi, indulà che i maestrìs da la les e i ansiàns dal pòpul a si vèvin riunìs. Ma Pieri a ghi à zùt davòu da lontàn, fin visin dal plasàl dal capopredi. Al è zùt dentri e a si a sintat jù cuj servitòus par jodi sè ca sarès susedùt. 59I capoprèdis e dut il Sinedri a zèvin in sercja di testimoniansa falsa cuntra di Gjeù par podej condanalu a muart. Ma a no àn cjatat nuja, encja se tancju testimònis fals a si sòn fàs avànt. Ma a la fin doj di lòu a si sòn fàs avànt e a àn declarat: Stu chì al à dita, jò i pòl distrui il templi di Diu e rifalu in tre dīs. 62Alora il capopredi al è levat sù e a ghi à dita a Gjeu: I no rispunditu? Sè ca è sta testimoniansa che chiscju òmis a partin cuntra di te? Ma Gjeù al taeva. Il capopredi a ghi à dita: I ti scongjuri in nòn dal Diu vivint: Diini si ti sòs il Crist, il fi di Diu. 64Sì, a è coma chi ti dīs tu, al à rispundùt Gjeù. Ma i vi dīs a ducjus vuàltris: Da adès indavànt i jodarèis il Fì dal Omp sintat a la destra dal Onipotènt cal vèn fòu da li nùlis dal cjel. 65Alora il capopredi a ghi à sbreghat i vistis e al à dita: Al à bestemàt! Parsè i vinu biugna di altri testimònis? Èco, adès i vèis sintùt la bestema. Sè pensàju? Al mereta la muart, a àn rispundùt. 67E alora a si sòn metùs a spudajghi in mua e a dajghi pùis. Àltris a ghi dèvin sbèrlis, diint: Profetièini, Crist. Cuj ti àja malmenat?

Il Rinegamint di Pieri

69Pieri intant al era sintat là di fòu tal curtìl e una serva a ghi è zuda visin e a ghi à dita: Encja tu i ti

èris cun Gjeù di Galilea. 70Ma luj al à negàt dut davànt di ducjus. I no capis sè chi ti vòs dii, al à dita. 71E al è sùbit zùt fòu dal puartòn, indulà che naltra serva al à jodùt e a ghi à dita a la zent ca era lì: Stu chì al era cun Gjeù di Nazaret. 72Al à negàt di nòuf, zurànt: I no cognòs chel omp! 73Dopo un tocùt, chej ca èrin lì inziru a ghi sòn zùs visìn e a ghi à dita: Ti sòs par sigùr un di lòu; la to parlada a ti tradis. 74Alora al à scuminsiàt a porconà e a zurà: I no lu cognòs! A colp un gjal al à cjantàt. Al stes momènt Pieri a si à recuardàt di sè cal veva dita Gjeù: Prima cal cjanti il gjal i ti mi varàs rinegàt tre vòltis. Alora al è zùt fòu e a si à metùt a planzi làgrimis amàris.

Gjuda a si Impicja

27 Di matina bunora ducju i capoprèdis e i ansiàns dal pòpul a àn decidùt di mandalu a la muart. 2A lu àn leàt sù e a sòn zùs a consegnalu a Pilàt, il governatòu. 3Cuant che Gjuda, ca lu veva tradìt, al à jodùt che Gjeù al era stàt condanàt, a si à pentìt e al è zùt a tornàjghi li trenta monèdis di arzènt ai capoprèdis e ai ansiàns. I ài pecjàt, al à dita, parsè chi ài tradìt sanc inocènt. Sè ni interèsia a nuàltris? a àn rispundùt. Ràngjti tu. 5Alora Gjuda al à casàt i bes tal templi e al è zùt via. Pì tars al è zùt a impicjasi. 6I capoprèdis a àn cjàpàt sù li monèdis, diint: A è cuntra la les meti scju bes tal teorù. A sòn bes sanganàs. Cussì a àn decidùt di uà i bes par crompa il cjamp dal vaàr par ualu coma semeteri paj forestèis. A è par chèl che da chèl dì in cà al è clamàt il Cjamp Sanganàt. 9Alora sè ca era stàt dita dal profeta Zàija a si à realiàt: A àn cjàpàt sù li trenta monèdis di arzènt, prei stabilit dal pòpul di Israel, e a li àn uadis par crompà il cjamp dal vaàr, coma ca mi era stàt comandàt dal Signòu.

Gjeù Davànt di Pilàt

11Intànt Gjeù al era davànt dal governatòu, e il governatòu a ghi à domandàt: I sotu il Re daj Ebrèos? I ti sòs tu chi ti lu dīs, al à rispundùt Gjeù. 12Mentri cal vegneva acuàt daj capoprèdis e daj ansiàns, a nol rispundeva. Alora Pilàt a ghi à domandàt: I no sintitu sè ca diin cuntra di te? Ma Gjeù al à paràt via a no rispundicun granda maravèa dal governatòu. 15Al dì di Pasca di chej dīs là a era na uansa dal governatòu di lasà libar un preonèj sielzùt da la zent. A intivava ta chej dīs là ca vèvin un preonèj famòus ca si clamava Baraba. Cussì cuant che duta la zent a era insièmit, Pilàt a ghi à domandàt: Cuj i volèju chi vi liberèj Baraba o Gjeù cal è clamàt il Crist? 18Parsè che luj al saveva ca ghi vèvin consegnàt Gjeù par invidia. 19Mentri che Pilàt al era sintàt ta la so sinta di magistràt, la so fèmina a ghi à mandàt a dii chistu: Nosta vej nuja a che fà cun chel omp inocènt lì, che jò i ài sufrìt tant ta un sun par caua so. 20Ma i capoprèdis e i ansiàns a àn cunvinsùt la zent a domandà par Baraba e par vej Gjeù copàt. 21Cual daj doj i volèju chi vi lasi vej? al à domandàt il governatòu. Baraba, a àn rispundùt. 22Alora se àju da fà cun Gjeù cal è clamàt il Crist? al à domandàt Pilàt? E ducjus a àn rispundùt: Mètilu in cròus! 23Parsè? Se mal al àja fàt? al à domadàt Pilàt. Ma lòu a àn sigàt pì fuart encjamò: Mètilu in cròus! 24Cuant che Pilàt a si à rindùt cont ca no zovava nuja, ma che invensi la zent a tacava a scalmanasi, al à cjàpàt sù un pu di aga e a si à lavàt li mans davànt da la zent. I soj inocènt dal sanc di chistu omp, al à dita. Ràngjàisi vuàltris! 25Duta la zent a à rispundùt: Lasa che il so sanc al coli sul nustri cjaf e sù chèl daj nustri fis! 26Alora a ghi à lasàt vej Baraba, ma al à fàt flagelà Gjeù, e a lu à consegnàt par cal vegnès crucifìs.

I Soldàs a Cjòlin in Ziru Gjeù

27Alora i soldàs dal governatòu a àn partàt Gjeù là dal pretòrium e a àn radunàt atòr di luj duta la compagnia di soldàs. Dopo vèjlu denudàt a ghi àn metùt intòr una mantelina rosa, e tal cjaf a ghi àn metùt una corona di spincs intorgolàs. Ta la man a ghi àn metùt un bastòn, e a si sòn inzenoglàs davànt di luj par cjòilu in ziru. Salve, re daj Ebrèos! a ghi àn dita. 30A ghi àn spudàt intòr e cul bastòn ca ghi àn cjòlt da la man a si sòn metùs a dajghi colps tal cjaf. Dopo vèjlu cjòlt in ziru, a ghi àn gjavàt la mantelina e a àn tornàt a mètighi sù i so vistis. A la fin a lu àn partàt via par mètilu in cròus.

La Crucifisiòn

32Zìnt fòu a àn scuntràt un omp di Cirene ca si clamava Simon, e a lu àn costrèt a partà la cròus. A sòn rivàs ta un post clamàt Golgota (cal vòu di Post dal Cranio). Là a ghi àn ufrìt da bevi a Gjeù vin misturàt cu la fiel; ma dopo vèjlu sercjàt al à rifiutàt di bèvilu. 35Dopo vèjlu metùt ta la cròus, a si sòn spartis i so vistis tirànt li bruscjètis. Dopo a si sòn sintàs jù a fàjghi da vuardia. Imparzora dal so cjaf a àn metùt il sen da la so condana: CHISTU AL È GJEÙ, RE DAJ EBRÈOS. Doj làris a èrin stàs metùs in cròus cun luj, un a la so destra e un a la so sinistra. Chej ca pasàvin par lì a ghi sigàvin un insùlt dopo laltri, scjasànt il cjaf e diint: Tu chi ti vàs a distrui il templi e rifalu in tre dīs, prova, mo, a salvati! Vèn jù da la cròus, si ti sòs il Fì dal Omp! 41In ta la stesa maniera, i capoprèdis, i maèstris da la les, e i ansiàns dal pòpul a lu àn cjòlt in ziru. 42Al à salvàt àltris, a dièvin, ma a nol è bon da salvasi besòu! Al è il Re di Israel! Cal vegni adès jù da la cròus e i ghi crodarìn! Al à cunfidàt in Diu. Che Diu a lu salvì adès sa ghi vòu ben, parsè che luj al à dita: I soj il Fì di Diu. In ta la stesa maniera i làris ca ghi èrin stàs

metùs in cròus in banda di luj a lu ufindèvin a plen. 45Da la sesta ora fin a la nona ora il scur cal era vegnùt al veva cujertzùt duta la cjera. Atòr da la nona ora, Gjeù a si à metùt a sigà Eloi, Eloi, lama sabachthani?ca vòu dii Diu me, Diu me, parsè mi àtu bandonàt? 47Cuant che cualchidùn di chej ca èrin lì al à sintùt chistu, al a dita: Al stà clamànt Lìja. 48Un di lòu al è zùt sùbit a cjoj una spugna. Al à imbevuda di aèit e a ghi là ufrida a Gjeù ta la punta di un stec par cal bevès. Chej àltris a àn dita: Adès lasàjlu besòu. Jodìn se Lìja al vèn a salvalu. 50E cuant che Gjeù al à dàt naltra sigada, al à dàt sù il so spìrit. 51Tal stes momènt il telòn dal templi a si à sbregàt dal bas al alt. La cjera a à tremàt e li pièris a si sòn spacàdis. Li tòmbis a si sòn vierzùdis e i cuarps di tanta zent santa ca era muarta a sòn tornàs a vivi. A sòn vegnùs fòu da li so tòmbis, e dopo la risuresiòn di Gjeù a sòn zùs in ta la sitàt santa indà ca sòn stàs jodùs da tanta zent. 54Cuant che il senturiòn e chej àltris ca ghi fèvin di vuardia a Gjeù a àn jodùt il teremòt e dut sè ca era susedùt, a si sòn teroriàs, e a àn esclamat: Ma alora al era pròpit il Fì di Diu! 55Tanti fèminis a èrin ulì, ca vuardàvin da li visin. A vèvin seguìt Gjeù da la Galilea par servilu. Fra di lòu a era Maria Madalena, Maria la mari di Jacu e di Bepi, e la mari daj fis di Zebedeo.

Gjeù al Vèn Metùt ta la Tomba

57Vignuda la sera al è rivàt un siòr di Arimatea, ca si clamava Bepi, cal era doventàt encja luj un disèpul di Gjeù. A si à preentàt davànt di Pilàt par domandàjghi di vèj il cuarp di Gjeu, e Pilàt al à dàt òrdin ca ghi lu vegnès dàt. 59Bepi al a cjàpàt sù il cuarp, a lu à inglusàt ta un nisòu net, e a lu à metùt ta la so tomba cal veva fàt scavà ta la rocja. Dopo al à rodolàt una piera grosa davànt da la entrada da la tomba e al è zùt via. 61Maria Madalena e che altra Maria a èrin lì, sintàdis visin da la tomba.

Il Vuardiàn da la Tomba

62Il dì dopo, chèl dopo dal dì da la preparasiòn, i capoprèdis e i Farièos a sòn zùs a cjàt Pilat: Siòr, a ghi àn dita, i si recuardàn che cuant cal era encjamò vif chel impostòu là al veva dita, Dopo tre dìs i tornaràj a vivi. Alora dà lòrdin che la tomba a vegni sigurada fin al ters dì; che sinò i so disèpuj a pòsin vignì a robà il cuarp e diighi a la zent cal è risusitàt daj muars. Chistùltin ingàn al sarès peu dal prin. 65Cjolèit sù un vuardian, al à rispundùt Pilàt. Zèit pur a sigurà la tomba mièj chi podèis. Cussì a sòn zùs e a àn siguràt la tomba, sigilànt la piera e lasànt lì il vuardiàn.

La Risuresiòn

28 Pasàt il sabo, al cricà dal prin dì da la setemana, Maria Madalena e che altra Maria a sòn zudis a jodi la tomba. 2Pròpit ta chel momènt lì al era capitàt un grant teremòt: un ànzul dal Signòu al era vegnùt jù dal cjel e, rivàt lì da la tomba, al veva rodolàt indavòu la piera e a si veva sintàt insima. Al someàva na saèta lampànt, e i so vistis a èrin blancs coma la nèif. I vuardiàn a èrin cussì teroriàs di luj ca ti tremàvin miès muars. 5Lànzul a ghi à dita a li fèminis: No stèit vej poura, che jò i saj chi stèis vuardànt di Gjeù cal è stàt metùt in cròus.

A nol è chì; al è risusitàt, coma cal veva dita. Vegnèit a jodi il post indulà cal era stàt soteràt. Dopo zèit via sùbit a contàjghi ai disèpuj cal e risusitàt daj muars e cal vè davànt di lòu in ta la Galilea. I lu jodarèis ulà. Adès i vi lu à dita. 8Cussì li fèminis a si sòn lontanàdis da la tomba a la svelta, plènis di poura ma encja di contentesa, e a sòn corùdis a contàjghilu ai so disèpuj. Dut ta un colp Gjeù a li à scuntràdis. Mandi, a ghi à dita. A ghi sòn zùdis visin, a lu à cjàpàt paj piè e a lu à adoràt. Alora Gjeù a ghi a dita: No stèit vej poura. Zèit a diighi ai me fràdis di zì a Galilea; ulà a mi jodaràn.

I Soldàs a Vègnin Crompàs

11Mentri che li fèminis a èrin par strada, un pus daj vuardiàn a sòn zùs in sitàt e a ghi àn contàt ai capoprèdis dut sè ca era susedùt. 12Dopo che i capoprèdis a si sòn cjàtàs cuj ansiàn, a àn deliberàt di dàjghi ai soldàs un bel pu di bes, diint: I vèis da dii che i disèpuj a sòn vegnùs di nòt e a lu àn partàt via mentri chi durmivin. Se il governatòu al vegnarà a sintilu, i lu sodisfarin e vuàltris i no varèis da vej poura di nuja. Alora i soldàs a àn acetàt i bes, e a àn fàt coma ca ghi era stàt racomandàt. E chista storia a è stada tant contada fra i Ebrèos fin al dì di vuèj.

La Racomandasiòn ai Disèpuj

16Alora i ùndis disèpuj a sòn zùs in Galilea ta la culina indulà che Gjeù a ghi veva dita di zì. Cuant ca lu àn jodùt a àn tacàt a adoralu; ma cers di lòu a si sòn metùs a dubità. 18Alora Gjeù a ghi è zùt visin e a ghi à dita: A mi è stada data duta la potensa dal cjel e da la cjera. 19Duncja zèit e fèit disèpuj di duti li nasiòns in nòn dal Pari e dal Fì e dal Spirit Sant, e insegnàjghi a ubidì dut sè chi vi ài comadàt jò. E stèit

sigùrs che jò i saràj cun vuàltris fin a la fin dal timp.

Acknowledgment For this translation in western Friulian I have relied in the main on the King James version of the New Testament.

Recommended readings

Student Bible, New International Version, Zondervan, 1984
(NIV)

La Santa Biblia, Antiguo y Nuevo Testamento, Sociedad
Biblicas Unidas, Londres, 1955 (SB)

Das Evangelium Nach Matthäus, Evangeliumsnetz:
www.bibel-online.net

The Bible, Latin Vulgate:
www.fourmilab.ch/etexts/www/Vulgate/Vulgate.html

La deciion di uà il sen diacritic ? par indicà la s dolsa a è stada
fata par eliminà la necessitât da li ss doplis. (Un ringrasiament chî a ghi
và a me fradi Tony par vèjmi judât a risòlvi chistu e altri
problemùs da la ortografia dal furlàn di San Zuan di Cjaarsa.)

Gjeù, tal ebraic, al vou dîi Diu al salva.

Che par conveniensa i clamaràj capoprèdis da chî indavànt.

Moràr = àrbul.

I ài decidùt di uà vèit uchì, encja se chista forma a sarès justa doma
tal plurâl.

Ireistibil la tentasiòn di uà chistu vocàbul tal sens genèric di
àrbulcoma ca era comunìsin fà ta chej àjs cuant che il cròdighi a
storiùtis coma chista al era tant pì fàsil.

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project

Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at www.gutenberg.org/license.

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

This particular work is one of the few individual works protected by copyright law in the United States and most of the remainder of the world, included in the Project Gutenberg collection with the permission of the copyright holder. Information on the copyright owner for this particular work and the terms of use imposed by the copyright holder on this work are set forth at the beginning of this work.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by

U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR

NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at www.gutenberg.org/contact

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it

takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate.

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.